

INTERNATIONAL COURT OF JUSTICE

APPLICATION
INSTITUTING PROCEEDINGS

filed in the Registry of the Court
on 9 April 1984

**CASE CONCERNING MILITARY AND
PARAMILITARY ACTIVITIES IN AND
AGAINST NICARAGUA**

(NICARAGUA v. UNITED STATES OF AMERICA)

COUR INTERNATIONALE DE JUSTICE

REQUÊTE
INTRODUCTIVE D'INSTANCE

enregistrée au Greffe de la Cour
le 9 avril 1984

**AFFAIRE DES ACTIVITÉS MILITAIRES
ET PARAMILITAIRES AU NICARAGUA
ET CONTRE CELUI-CI**

(NICARAGUA c. ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE)

APPLICATION OF THE REPUBLIC OF NICARAGUA

MINISTERIO DEL EXTERIOR,
MANAGUA,
NICARAGUA.

9 April 1984.

To His Excellency the President, to the Judges of the International Court of Justice, the undersigned being duly authorized by the Republic of Nicaragua and being the Ambassador of the Republic of Nicaragua accredited at The Hague :

I have the honor to refer to the Declarations made by the Republic of Nicaragua and by the United States of America accepting the jurisdiction of the Court as provided for in Article 36 of the Statute of the International Court of Justice and, under the jurisdiction thereby conferred upon the Court, to submit, in accordance with Article 40 of the Statute and Article 38 of the Rules of Court, an Application instituting proceedings in the name of the Republic of Nicaragua against the United States of America in the following case.

I. STATEMENT OF FACTS

1. The United States of America is using military force against Nicaragua and intervening in Nicaragua's internal affairs, in violation of Nicaragua's sovereignty, territorial integrity and political independence and of the most fundamental and universally accepted principles of international law. The United States has created an "army" of more than 10,000 mercenaries — many of whom served the former dictator Anastasio Somoza Debayle — installed them in more than ten base camps in Honduras along the border with Nicaragua, trained them, paid them, supplied them with arms, ammunition, food and medical supplies, and directed their attacks against human and economic targets inside Nicaragua. The United States has acknowledged spending more than \$70,000,000 on these illegal activities since December 1981¹.

2. Nicaragua has already suffered and is now suffering grievous consequences as a result of these activities :

- More than 1,400 Nicaraguans have been killed by the U.S.-created "army" ;
- More than 3,000 have been maimed, wounded, raped or kidnapped ;
- More than 113,000 people have been displaced, including more than 20,000 residents of the Port of Corinto who had to be evacuated from their homes

¹ The activities of the United States are more fully described in a *Chronological Account of U.S. "Covert Activities" in and against Nicaragua*, attached hereto as Annex A.

REQUÊTE DE LA RÉPUBLIQUE DU NICARAGUA

*[Traduction]*MINISTERIO DEL EXTERIOR
MANAGUA,
NICARAGUA.

Le 9 avril 1984.

A Son Excellence le Président et à Messieurs les Juges de la Cour internationale de Justice, je soussigné, dûment autorisé par la République du Nicaragua, dont je suis l'ambassadeur accrédité à La Haye :

ai l'honneur de me référer aux déclarations par lesquelles la République du Nicaragua et les Etats-Unis d'Amérique ont accepté la juridiction de la Cour dans les conditions prévues à l'article 36 du Statut de la Cour internationale de Justice et, en vertu de la juridiction ainsi conférée à la Cour, de lui soumettre, conformément à l'article 40 de son Statut et à l'article 38 de son Règlement, une requête introduisant, au nom de la République du Nicaragua, une instance contre les Etats-Unis d'Amérique en l'affaire ci-après.

I. EXPOSÉ DES FAITS

1. Les Etats-Unis d'Amérique font usage de la force militaire contre le Nicaragua et interviennent dans les affaires intérieures de ce pays en violation de sa souveraineté, de son intégrité territoriale et de son indépendance politique ainsi que des principes les plus fondamentaux et les plus universellement reconnus du droit international. Les Etats-Unis ont créé une « armée » de plus de 10 000 mercenaires – dont beaucoup ont été au service de l'ancien dictateur Anastasio Somoza Debayle –, les a installés dans plus de dix camps de base au Honduras, le long de la frontière avec le Nicaragua, les a entraînés, payés, équipés en armes, pourvus de munitions, de nourriture et de médicaments et a dirigé leurs attaques contre des objectifs humains et économiques à l'intérieur du Nicaragua. Les Etats-Unis ont reconnu que, depuis décembre 1981, ils ont consacré plus de 70 millions de dollars à ces activités illicites¹.

2. Le Nicaragua a subi et continue de subir les cruelles conséquences desdites activités :

- plus de 1400 Nicaraguayens ont été tués par l'« armée » mise sur pied par les Etats-Unis ;
- plus de 3000 ont été mutilés, blessés, violés ou enlevés ;
- plus de 113 000 personnes ont été chassées de chez elles, y compris plus de 20 000 résidents du port de Corinto qui ont dû quitter leur foyer quand des

¹ Les activités des Etats-Unis sont exposées plus en détail dans une relation chronologique des « activités secrètes » entreprises par les Etats-Unis au Nicaragua et contre lui, qui constitue l'annexe A à la présente requête.

when oil storage facilities were set aflame by rockets supplied by the United States in an attack planned by the United States ;

- Thousands of others have suffered as a result of the wanton destruction of farms, bridges, airports, pipelines, power stations, schools and hospitals inside Nicaragua. The cost to Nicaragua in damages to such facilities alone has exceeded \$200,000,000.

3. These activities are mounting in intensity and destructiveness as this case is filed. In March 1984, as part of an escalation of the military and paramilitary activities carried out by the U.S.-directed forces, mercenary units consisting of approximately 6,000 men commenced the largest assault to date on Nicaraguan territory. Heavy fighting is still taking place, and casualties – both military and civilian – are high. Simultaneously with their assault, the U.S.-directed forces announced that they had mined Nicaragua's principal ports – Corinto, Puerto Sandino and El Bluff – as part of an effort to cut off Nicaragua economically from the rest of the world. Five foreign commercial vessels have already been damaged by exploding mines, and many others have cancelled scheduled shipments to and from Nicaragua for fear of the mines. As a consequence of this infringement on freedom of the high seas, Nicaragua's ability to assure its essential imports and to engage in peaceful international maritime commerce has been severely impaired.

4. The United States has publicly accepted responsibility for these illegal activities. The military and paramilitary operations in Nicaragua are openly and expressly authorized by an Act of Congress of the United States. In December 1983, at the urging of the President and after receiving a full report on the extent of the activities, the United States Congress enacted the Intelligence Authorization Act for Fiscal Year 1984, Section 108 of which provides :

“During fiscal year 1984, not more than \$24,000,000 of the funds available to the Central Intelligence Agency, the Department of Defense, or any other agency or entity of the United States involved in intelligence activity may be obligated or expended for the purpose or which would have the effect of supporting, directly or indirectly, military or paramilitary operations in Nicaragua by any nation, group, organization, movement or individual.”

To continue and to further escalate these activities, the President is urging the Congress – at this very time – to appropriate an additional \$21,000,000 for use by the mercenary forces.

5. At first, these activities were undertaken secretly – “covertly”, in U.S. official parlance. The object was not to conceal them from Nicaragua, which could not be unaware of repeated attacks across its own borders. Rather, the object was to hide the involvement of the United States from its own people and from the world. This is itself an acknowledgement that these activities cannot withstand legal or public scrutiny. Even today, the full details of United States actions are not disclosed, except to special congressional oversight committees. But, of course, an operation the size of the U.S.-sponsored intervention in Nicaragua could not remain hidden for long. As stated by the Minority Leader of the United States House of Representatives, Mr. Robert Michel :

réservoirs de pétrole ont été incendiés à l'aide de missiles fournis par les Etats-Unis lors d'une attaque préparée par ceux-ci ;

- des milliers d'autres ont eu à souffrir de la destruction volontaire d'exploitations agricoles, de ponts, d'aéroports, d'oléoducs, de centrales électriques, d'établissements scolaires et d'hôpitaux à l'intérieur du Nicaragua. Le coût pour le Nicaragua des dommages causés à ces installations dépasse à lui seul 200 millions de dollars.

3. L'intensité et les destructions causées par ces activités vont croissant au moment même où la présente requête est déposée. En mars 1984, dans une escalade des activités militaires et paramilitaires des forces dirigées par les Etats-Unis, des unités de mercenaires comptant 6000 hommes environ ont entrepris la plus vaste offensive déclenchée à ce jour contre le territoire du Nicaragua. De violents combats se poursuivent et le nombre des victimes – militaires et civiles – est élevé. En même temps, les forces dirigées par les Etats-Unis ont annoncé qu'elles avaient miné les ports principaux du Nicaragua – Corinto, Puerto Sandino et El Bluff – dans le cadre d'une tentative visant à couper économiquement le Nicaragua du reste du monde. Cinq navires de commerce étrangers ont déjà été endommagés par l'explosion de mines et de nombreux autres ont annulé, par crainte des mines, des voyages qui étaient prévus au départ ou à destination du Nicaragua. A la suite de cette atteinte à la liberté des mers, la capacité du Nicaragua d'assurer ses importations essentielles et de se livrer au commerce maritime international pacifique se trouve fortement diminuée.

4. Les Etats-Unis ont publiquement reconnu qu'ils étaient responsables de ces activités illicites. Les opérations militaires et paramilitaires qui se déroulent au Nicaragua sont ouvertement et expressément autorisées par une loi adoptée par le Congrès des Etats-Unis. En décembre 1983, sur les instances du Président, et après avoir reçu un rapport complet sur l'étendue des activités visées, le Congrès des Etats-Unis a adopté l'*Intelligence Authorization Act* pour l'exercice financier 1984, dont l'article 108 stipule :

« Au cours de l'exercice financier 1984, la Central Intelligence Agency, le département de la défense et tout autre organisme ou entité des Etats-Unis se livrant à des activités de renseignements ne pourront engager ou dépenser plus de 24 millions de dollars en tout sur les crédits qui leur sont ouverts, afin ou à l'effet de soutenir directement ou indirectement des opérations militaires ou paramilitaires entreprises au Nicaragua par une nation, un groupe, une organisation, un mouvement ou un individu quelconque. »

Pour poursuivre et développer encore ces activités, le Président demande en ce moment même au Congrès de mettre des crédits supplémentaires de 21 millions de dollars à la disposition des forces mercenaires.

5. Au début, ces activités ont été menées secrètement – ou *covertly*, dans le jargon officiel des Etats-Unis. Le but n'était pas de les dissimuler au Nicaragua, qui ne pouvait pas ignorer les attaques répétées venues d'au-delà de ses frontières. Il s'agissait plutôt de dissimuler au peuple américain et au monde l'implication des Etats-Unis, ce qui, déjà, équivalait à reconnaître que lesdites activités ne sauraient résister à un examen judiciaire ou public. Aujourd'hui encore, les détails des actes des Etats-Unis ne sont pas pleinement connus, sauf d'organes spéciaux de contrôle du Congrès. Mais, bien entendu, une opération de l'ampleur de l'intervention dirigée par les Etats-Unis au Nicaragua ne peut rester dissimulée longtemps. Comme l'a dit M. Robert Michel, porte-parole de la minorité à la chambre des représentants des Etats-Unis :

“This is called covert aid. Right now it is about as covert as an elephant standing on a football field. Everybody knows it is there and calling it covert does not hide it.” (129 *Congressional Record*, H. 5738, 27 July 1983.)

6. Senior officials of the United States Government and Members of Congress have publicly acknowledged that the objective of this policy is to harass and destabilize the Government of Nicaragua, so that ultimately it will be overthrown, or, at a minimum, compelled to change those of its domestic and foreign policies that displease the United States. The Chairman of the Permanent Select Committee on Intelligence of the House of Representatives, which oversees the “covert activities” against Nicaragua, reported to his fellow legislators that “*the purpose and the mission of the operation was to overthrow the Government of Nicaragua*” (129 *Congressional Record*, H. 5748, 27 July 1983) (emphasis added).

7. President Ronald Reagan, asked at a news conference whether he thought it was “proper for the CIA to be involved in planning . . . and supplying equipment for” covert attacks against Nicaragua, replied :

“I do believe in the right of a country when it believes that its interests are best served to practice covert activity.” (Statement of 19 October 1983.)

This is, in effect, an assertion that might makes right. Nicaragua submits that international law is precisely the opposite.

8. The statement of the President and the activities carried out against Nicaragua by the United States are a repudiation of bedrock principles of international law, upon which the entire international legal order is based : the principle that no State may resort to force or the threat of force in its relations with other States ; the principle that no State may violate the sovereignty, the territorial integrity or the political independence of any other State ; the principle that no State may intervene in the internal affairs of any other State ; the principle that no State may infringe upon the freedom of the seas or impede peaceful maritime commerce.

9. These actions also constitute flagrant violations of the Charter of the United Nations and the Charter of the Organization of American States.

The Charter of the United Nations provides :

“All Members shall refrain in their international relations from the threat or use of force against the territorial integrity or political independence of any State . . .” (Art. 2, para. 4.)

The Charter of the Organization of American States provides :

“No State or group of States has the right to intervene, directly or indirectly, for any reason whatsoever, in the internal or external affairs of any other State. The foregoing principle prohibits not only armed force but also any other form of interference or attempted threat against the personality of the State, or against its political, economic, and cultural elements.” (Art. 18.)

“The territory of a State is inviolable : it may not be the object, even temporarily, of military occupation or of other measures of force taken by another State, directly or indirectly, on any grounds whatever.” (Art. 20.)

« On appelle cela une aide secrète. En ce moment elle est à peu près aussi secrète qu'un éléphant sur un terrain de football. Tout le monde sait qu'elle existe et on ne la dissimule pas en la qualifiant de secrète. » (129 *Congressional Record*, H.5738, 27 juillet 1983.)

6. De hauts fonctionnaires du Gouvernement des Etats-Unis et des membres du Congrès ont publiquement reconnu que cette politique vise à harceler et déstabiliser le Gouvernement du Nicaragua, pour qu'il soit finalement renversé ou, du moins, contraint de changer ses politiques intérieure et étrangère qui déplaisent aux Etats-Unis. Le président du Permanent Select Committee on Intelligence de la chambre des représentants, qui supervise les « activités secrètes » menées contre le Nicaragua, a fait savoir à ses confrères de la législature que « le but et la mission de l'opération est de renverser le Gouvernement du Nicaragua » (129 *Congressional Record*, H.5748, 27 juillet 1983) (les italiques sont de nous).

7. Interrogé lors d'une conférence de presse sur le point de savoir s'il lui paraissait « justifié que la CIA se mêle de préparer ... et d'équiper » des attaques secrètes contre le Nicaragua, le président Ronald Reagan a répondu :

« Je crois au droit d'un pays de mener une action secrète quand il pense qu'elle sert le mieux ses intérêts. » (Déclaration du 19 octobre 1983.)

Cela revient en fait à affirmer que la force crée le droit. Le Nicaragua tient que le droit international est précisément le contraire.

8. La déclaration du Président et les menées des Etats-Unis contre le Nicaragua vont directement à l'encontre des principes inébranlables du droit international, sur lesquels repose tout l'ordre juridique international : le principe qu'aucun Etat ne peut recourir à la force ou à la menace de la force dans ses relations avec d'autres Etats ; le principe qu'aucun Etat ne peut violer la souveraineté, l'intégrité territoriale ou l'indépendance politique d'un autre Etat ; le principe qu'aucun Etat ne peut intervenir dans les affaires intérieures d'un autre Etat ; le principe qu'aucun Etat ne peut enfreindre la liberté des mers ni entraver le commerce maritime pacifique.

9. Ces actes constituent aussi des violations flagrantes de la Charte des Nations Unies et de la Charte de l'Organisation des Etat américains.

Aux termes de la Charte des Nations Unies :

« Les membres de l'Organisation s'abstiennent, dans leurs relations internationales, de recourir à la menace ou à l'emploi de la force, soit contre l'intégrité territoriale ou l'indépendance politique de tout Etat... » (Art. 2, par. 4.)

La Charte de l'Organisation des Etats américains stipule :

« Aucun Etat ou groupe d'Etats n'a le droit d'intervenir directement ou indirectement, pour quelque motif que ce soit, dans les affaires intérieures ou extérieures d'un autre Etat. Le principe précédent exclut l'emploi, non seulement de la force armée, mais aussi de toute autre forme d'ingérence ou de tendance attentatoire à la personnalité de l'Etat et aux éléments politiques, économiques et culturels qui la constituent. » (Art. 18.)

« Le territoire d'un Etat est inviolable ; il ne peut être l'objet d'occupation militaire ni d'autres mesures de force de la part d'un autre Etat, directement ou indirectement, pour quelque motif que ce soit et même de manière temporaire. » (Art. 20.)

10. The United States has made clear its intention to continue indefinitely to use armed force against Nicaragua, to intervene in Nicaragua's internal affairs and, in the process, to inflict more and more damage upon Nicaraguan lives and property. Pursuant to a concerted program commencing in March 1981, when President Reagan first authorized "covert activities" of a military and paramilitary nature against Nicaragua, the United States has steadily escalated the size and destructiveness of its operations. According to reports provided to the U.S. Congress, in November 1981 the President authorized the creation of a 1,500-man mercenary force, to be recruited, trained, supplied and directed by officials of the Central Intelligence Agency for hit-and-run raids against selected Nicaraguan targets ; \$19,950,000 was then appropriated for such purposes. By December 1982, an additional \$30,000,000 had been allocated to the program, the force had grown to 4,000 men and the attacks against Nicaraguan territory were occurring on an almost daily basis. By February 1983, the force had grown to 5,500 men ; by May 1983, to 7,000 ; and by July 1983, to 10,000. By that time, the hit-and-run raids had grown to large-scale assaults intended to capture portions of Nicaraguan territory and establish a "provisional government". In September 1983, the President authorized a further expansion of the force to 12,000-15,000 men, and a shift in tactics to emphasize destruction of vital economic "targets". Pursuant to this new authorization, the following actions were taken under the immediate planning and direction of U.S. Government personnel :

- On 8 September 1983, two Cessna aircraft dropped bombs on Managua ; one of the planes attacked the international airport ;
- On the same date, saboteurs blew up oil storage and pipeline facilities at Puerto Sandino ;
- On 2 October 1983, oil storage facilities at the town of Benjamin Zeledon were attacked, resulting in the loss of 324,000 gallons of fuel ;
- On 10 October 1983, mercenaries attacked oil storage facilities at Corinto by sea and air, setting ablaze and ultimately destroying three large fuel tanks – resulting in the loss of 1.6 million gallons of fuel – and forcing the evacuation of 20,000 residents of that city ;
- On 14 October 1983, saboteurs again damaged oil pipeline facilities at Puerto Sandino ;
- In February 1984, the ports of Corinto, Puerto Sandino and El Bluff were mined. As indicated above, five foreign commercial vessels have already been damaged as a result of this operation, and Nicaragua's ability to engage in peaceful maritime commerce was, and remains, seriously impaired.

For the further escalation of these activities, the U.S. Administration, as stated above, is presently asking the Congress to appropriate an additional \$21,000,000.

11. By using mercenaries, the United States has found a means to apply maximum military force against Nicaragua with a minimum of risk to U.S. lives and property. It incurs no substantial costs to itself in continuing its present course. This callous attitude was openly expressed by a senior member of the Permanent Select Committee on Intelligence of the House of Representatives,

10. Les Etats-Unis ont manifesté l'intention de continuer indéfiniment à employer la force armée contre le Nicaragua, à intervenir dans ses affaires intérieures et, ce faisant, à infliger des dommages toujours plus grands aux vies et aux biens au Nicaragua. En exécution d'un programme appliqué méthodiquement depuis mars 1981, époque à laquelle le président Reagan a autorisé pour la première fois les « activités secrètes » de nature militaire et paramilitaire contre le Nicaragua, les Etats-Unis ont régulièrement accru l'ampleur et l'effet destructif de leurs opérations. D'après les rapports soumis au Congrès des Etats-Unis, le Président a autorisé en novembre 1981 la formation d'une force de 1500 mercenaires, recrutés, entraînés, équipés et dirigés par des agents de la Central Intelligence Agency pour effectuer des raids contre des objectifs nicaraguayens sélectionnés ; un crédit de 19 950 000 dollars a été alors ouvert à cette fin. En décembre 1982, 30 millions de dollars supplémentaires étaient alloués au programme, les effectifs de la force en question atteignaient 4000 hommes et les attaques contre le territoire du Nicaragua se produisaient presque journalièrement. En février 1983, la force comptait 5500 hommes ; en mai 1983, 7000 ; et en juillet 1983, 10 000. Les raids s'étaient dès lors transformés en grandes offensives destinées à s'emparer de parties du territoire du Nicaragua et à y établir un « gouvernement provisoire ». En septembre 1983, le Président a autorisé une nouvelle augmentation des effectifs de la force, portés désormais à 12 000-15 000 hommes, ainsi qu'un changement de tactique ayant pour effet de mettre l'accent sur la destruction d'objectifs économiques essentiels. A la suite de cette nouvelle autorisation, les actions suivantes, préparées et placées sous le commandement direct d'agents du Gouvernement des Etats-Unis, ont été entreprises :

- le 8 septembre 1983, deux appareils Cessna ont lancé des bombes sur Managua ; l'un des appareils a attaqué l'aéroport international ;
- le même jour, des saboteurs ont fait sauter des réservoirs de pétrole et des oléoducs à Puerto Sandino ;
- le 2 octobre 1983, des réservoirs de pétrole ont été attaqués dans la ville de Benjamin Zeledon, et 324 000 gallons de carburant ont été perdus de ce fait ;
- le 10 octobre 1983, des mercenaires ont attaqué par mer et par air des dépôts de pétrole à Corinto, et ont incendié et détruit trois grands réservoirs — ce qui a entraîné la perte de 1,6 million de gallons de carburant et a obligé à évacuer 20 000 résidents de cette ville ;
- le 14 octobre 1983, des saboteurs ont de nouveau endommagé des oléoducs à Puerto Sandino ;
- en février 1984, les ports de Corinto, Puerto Sandino et El Bluff ont été minés. Ainsi qu'il a été indiqué, cinq navires de commerce étrangers ont d'ores et déjà été endommagés à la suite de cette opération et la capacité du Nicaragua de se livrer au commerce maritime pacifique s'est trouvée sérieusement compromise.

Dans une nouvelle escalade, le Gouvernement des Etats-Unis, comme on l'a vu, demande actuellement au Congrès d'ouvrir des crédits supplémentaires de 21 millions de dollars.

11. Par leur recours à des mercenaires, les Etats-Unis ont trouvé un moyen d'utiliser au maximum la force militaire contre le Nicaragua en exposant au minimum les vies et les biens américains. En agissant ainsi les Etats-Unis n'ont pas à supporter des dépenses très élevées. Ce froid calcul a été exprimé ouvertement par un membre important du Permanent Select Committee on Intelli-

Mr. William Whitehurst, who, in defending the continuation of the “covert activities” against Nicaragua, said :

“What we are presented with . . . is a choice : It is a choice to continue our present course, or abandon it. Think about this for a moment now, there are no American lives at stake in the course we are on now. The cost is minimal.”
(129 *Congressional Record*, H.8416-17, 20 October 1983.)

12. In the recent past, Nicaragua has called the attention of the Security Council and the General Assembly of the United Nations to these activities of the United States, in their character as threats or breaches of the peace, and acts of aggression. Nicaragua now brings before this Court the strictly juridical aspects of the matter. Nicaragua submits that by performing the acts set forth in this Application, and more fully described in the *Chronological Account* attached hereto as Annex A, the United States has violated rules of international law and has thus incurred international legal responsibility for the damage and prejudice caused by such unlawful acts. Nicaragua asks the Court to declare that the United States should terminate its armed intervention in Nicaragua’s internal affairs and conduct its foreign policy within the limits prescribed by international law.

II. JURISDICTION OF THE COURT

13. Both the United States and Nicaragua have accepted the compulsory jurisdiction of the Court under Article 36 of the Statute of the Court.

III. THE CLAIMS OF NICARAGUA

14. Nicaragua claims that the United States — by performing the acts set forth in the Statement of Facts above and more fully described in the *Chronological Account* attached hereto as Annex A — has breached express obligations under the Charter of the United Nations, the Charter of the Organization of American States and other multilateral treaties, and has violated fundamental rules of general and customary international law as described below. By performing such unlawful activities, the United States has incurred an international legal responsibility and is bound to cease such activities forthwith and to pay Nicaragua reparations for the damage and prejudice suffered.

A. Breaches of Express Charter and Treaty Obligations

15. Pursuant to Article 2 (4) of the Charter of the United Nations, the United States is under an international legal obligation to Nicaragua to refrain from the threat or use of force against the territorial integrity or political independence of Nicaragua. By its use and threat of armed force against the territory and Government of Nicaragua, as set forth in the Statement of Facts above and described more fully in the *Chronological Account* attached hereto as Annex A, the United States has violated, is currently violating and threatens to continue to violate this fundamental international legal obligation.

gence de la chambre des représentants, M. William Whitehurst, qui, pour défendre la poursuite des « activités secrètes » contre le Nicaragua, a dit ceci :

« Nous sommes devant un choix : poursuivre ce que nous faisons ou y renoncer. Songez-y un instant, aucune vie américaine n'est actuellement exposée. Et le coût est minime. » (129 *Congressional Record*, H.8416-17, 20 octobre 1983.)

12. Dans un passé récent, le Nicaragua a appelé l'attention du Conseil de sécurité et de l'Assemblée générale des Nations Unies sur ces agissements des Etats-Unis, sur leur caractère de menace ou d'atteinte à la paix et d'actes d'agression. Le Nicaragua soumet aujourd'hui à la Cour les aspects purement juridiques du problème. Il soutient qu'en se livrant aux actes visés dans la présente requête, et repris plus en détail dans la relation chronologique jointe comme annexe A, les Etats-Unis ont violé des règles de droit international et engagé de ce fait leur responsabilité juridique internationale pour les dommages et préjudices causés par ces actes illicites. Le Nicaragua prie la Cour de déclarer que les Etats-Unis doivent mettre fin à leur intervention armée dans les affaires intérieures du Nicaragua et mener leur politique étrangère dans les limites prescrites par le droit international.

II. COMPÉTENCE DE LA COUR

13. Les Etats-Unis et le Nicaragua ont accepté la juridiction obligatoire de la Cour en vertu de l'article 36 de son Statut.

III. LES DEMANDES DU NICARAGUA

14. Le Nicaragua affirme qu'en accomplissant les actes visés dans l'exposé des faits ci-dessus, et repris plus en détail dans la relation chronologique jointe comme annexe A, les Etats-Unis ont violé leurs obligations expresses en vertu de la Charte des Nations Unies, de la Charte de l'Organisation des Etats américains et d'autres traités multilatéraux, ainsi que des règles fondamentales du droit international général et coutumier comme il est indiqué ci-après. Les Etats-Unis ont engagé leur responsabilité juridique internationale par ces agissements illicites ; il leur incombe d'y mettre fin sans délai et de verser des réparations au Nicaragua pour les dommages et préjudices subis.

A. Violations d'obligations expresses au titre de chartes et de traités

15. En vertu de l'article 2, paragraphe 4, de la Charte des Nations Unies, les Etats-Unis sont tenus à l'égard du Nicaragua de l'obligation juridique internationale de s'abstenir de recourir à la menace ou à l'emploi de la force contre son intégrité territoriale ou son indépendance politique. En employant ou en menaçant d'employer la force armée contre le territoire et le Gouvernement du Nicaragua, comme indiqué dans l'exposé des faits ci-dessus et précisé dans la relation chronologique jointe comme annexe A, les Etats-Unis ont violé, violent et menacent de continuer à violer cette obligation juridique internationale fondamentale.

16. Pursuant to Article 18 of the Charter of the Organization of American States, the United States is under an international legal obligation to Nicaragua not to intervene directly or indirectly for any reason whatsoever in the internal or external affairs of Nicaragua, whether by armed force or by any other form of interference or attempted threat against the personality of Nicaragua or against its political, economic or cultural elements. By its use and threat of armed force against Nicaragua, and particularly by its efforts to overthrow or destabilize the Government of Nicaragua, as set forth in the Statement of Facts above and described more fully in the *Chronological Account* attached hereto as Annex A, the United States has violated, is currently violating and threatens to continue to violate this international legal obligation.

17. Pursuant to Article 20 of the Charter of the Organization of American States, the United States is under an international legal obligation to Nicaragua not to violate the territory of Nicaragua and not to subject it even temporarily to military occupation or other measures of force, directly or indirectly, on any grounds whatever. By its use and threat of armed force against the territory and Government of Nicaragua, as set forth in the Statement of Facts above and described more fully in the *Chronological Account* attached hereto as Annex A, the United States has violated, is violating and threatens to continue to violate this international legal obligation.

18. Pursuant to Article 8 of the Convention on Rights and Duties of States, the United States is under an international legal obligation not to intervene in the internal or external affairs of Nicaragua. By its use and threat of armed force against Nicaragua, and particularly by its efforts to overthrow or destabilize the Government of Nicaragua, as set forth in the Statement of Facts above and described more fully in the *Chronological Account* attached hereto as Annex A, the United States has violated, is currently violating and threatens to continue to violate this international legal obligation.

19. Pursuant to Article 1, Third, of the Convention concerning the Duties and Rights of States in the Event of Civil Strife, the United States is under an international legal obligation to Nicaragua to forbid traffic in arms and war material to Nicaragua except when intended for the Government of Nicaragua. By supplying the mercenaries engaged in civil strife against the Government of Nicaragua with arms, ammunition, and war materials, as set forth in the Statement of Facts above and described more fully in the *Chronological Account* attached hereto as Annex A, the United States has violated, is violating and threatens to continue to violate this international legal obligation.

B. Breaches of Obligations under General and Customary International Law

20. Pursuant to general and customary international law, the United States has an obligation to Nicaragua to respect the sovereignty of Nicaragua. As set forth in the Statement of Facts above and described more fully in the *Chronological Account* attached hereto as Annex A, the United States has violated, is violating and threatens to continue to violate this international legal obligation by :

16. En vertu de l'article 18 de la Charte de l'Organisation des Etats américains, les Etats-Unis sont tenus à l'égard du Nicaragua de l'obligation juridique internationale de ne pas intervenir directement ou indirectement, pour quelque motif que ce soit, dans les affaires intérieures ou extérieures du Nicaragua, en employant la force armée ou en se livrant à toute autre forme d'ingérence ou de tentative de menace contre la personnalité du Nicaragua ou contre ses éléments politiques, économiques et culturels. En employant et en menaçant d'employer la force armée contre le Nicaragua, et particulièrement en s'efforçant de renverser ou de déstabiliser le Gouvernement du Nicaragua, comme indiqué dans l'exposé des faits ci-dessus et précisé dans la relation chronologique jointe comme annexe A, les Etats-Unis ont violé, violent et menacent de violer cette obligation juridique internationale.

17. En vertu de l'article 20 de la Charte de l'Organisation des Etats américains, les Etats-Unis sont tenus à l'égard du Nicaragua de l'obligation juridique internationale de ne pas violer le territoire du Nicaragua et de ne pas le soumettre, même de manière temporaire, à une occupation militaire ou à d'autres mesures de force, directement ou indirectement, pour quelque motif que ce soit. En utilisant et en menaçant d'utiliser la force armée contre le territoire et le Gouvernement du Nicaragua, comme indiqué dans l'exposé des faits ci-dessus et précisé dans la relation chronologique jointe comme annexe A, les Etats-Unis ont violé, violent et menacent de continuer à violer cette obligation juridique internationale.

18. En vertu de l'article 8 de la convention concernant les droits et devoirs des Etats, les Etats-Unis sont tenus à l'égard du Nicaragua de l'obligation juridique internationale de ne pas intervenir dans les affaires intérieures ou extérieures du Nicaragua. En utilisant et en menaçant d'utiliser la force armée contre le Nicaragua, et plus particulièrement en s'efforçant de renverser ou de déstabiliser le Gouvernement du Nicaragua, comme indiqué dans l'exposé des faits ci-dessus et précisé dans la relation chronologique jointe comme annexe A, les Etats-Unis ont violé, violent et menacent de continuer à violer cette obligation juridique internationale.

19. En vertu de l'article premier, troisièmement, de la convention concernant les droits et devoirs des Etats en cas de luttes civiles, les Etats-Unis sont tenus à l'égard du Nicaragua de l'obligation juridique internationale d'interdire le trafic d'armes et de matériel de guerre vers le Nicaragua sauf quand ce matériel est destiné au Gouvernement du Nicaragua. En fournissant aux mercenaires prenant part à une lutte civile contre le Gouvernement du Nicaragua des armes, des munitions et du matériel de guerre, comme indiqué dans l'exposé des faits ci-dessus et précisé dans la relation chronologique jointe comme annexe A, les Etats-Unis ont violé, violent et menacent de continuer à violer cette obligation juridique internationale.

*B. Violations d'obligations prévues
par le droit international général et coutumier*

20. En vertu du droit international général et coutumier, les Etats-Unis sont tenus à l'égard du Nicaragua de l'obligation de respecter la souveraineté de celui-ci. Comme indiqué dans l'exposé des faits ci-dessus et précisé dans la relation chronologique jointe comme annexe A, les Etats-Unis ont violé, violent et menacent de continuer à violer cette obligation juridique internationale par :

- armed attacks against Nicaragua by air, land and sea ;
- incursions into Nicaraguan territorial waters ;
- aerial trespass into Nicaraguan airspace ;
- efforts by direct and indirect means to coerce and intimidate the Government of Nicaragua.

21. Pursuant to general and customary international law, the United States has an obligation to Nicaragua not to use force or the threat of force against Nicaragua. By its use and threat of armed force, as set forth in the Statement of Facts above and more fully described in the *Chronological Account* attached hereto as Annex A, the United States has violated, is violating and threatens to continue to violate this international legal obligation.

22. Pursuant to general and customary international law, the United States has an obligation to Nicaragua not to intervene in the internal affairs of Nicaragua. By its use and threat of armed force against Nicaragua, and particularly by its efforts to overthrow or destabilize the present Government of Nicaragua, as set forth in the Statement of Facts above and more fully described in the *Chronological Account* attached hereto as Annex A, the United States has violated, is violating and threatens to continue to violate this international legal obligation.

23. Pursuant to general and customary international law, the United States has an obligation not to infringe the freedom of the high seas or interrupt peaceful maritime commerce. By mining the Nicaraguan ports of Corinto, Puerto Sandino and El Bluff, and attacking merchant vessels in these ports by sea and air, and thereby restricting access to and from the high seas, as set forth in the Statement of Facts above and more fully described in the *Chronological Account* attached hereto as Annex A, the United States has violated, is violating and threatens to continue to violate this international legal obligation.

24. Pursuant to general and customary international law, the United States has an obligation not to kill, wound or kidnap citizens of Nicaragua. By its actions as set forth in the Statement of Facts above and more fully described in the *Chronological Account* attached hereto as Annex A, the United States has violated, is violating and threatens to continue to violate this international legal obligation.

25. The obligations of the United States under general and customary international law, set forth in paragraphs 20-24 above, are evidenced by the practice of States, by the writings of the most highly qualified publicists and by the following resolutions of the General Assembly, *inter alia* :

- Declaration of the Inadmissibility of Intervention and Interference in the Internal Affairs of States (General Assembly resolution 36/103, 9 December 1981) ;
- Definition of Aggression (General Assembly resolution 3314, 14 December 1974) ;
- Declaration of Principles of International Law concerning Friendly Relations and Co-operation Among States (General Assembly resolution 2625, 24 October 1970) ;
- Status of the Implementation of the Declaration on the Intervention in the Domestic Affairs of States (General Assembly resolution 2225, 19 December 1966) ;
- Strict Observance of the Prohibition of the Threat or Use of Force in International Relations (General Assembly resolution 2160, 30 November 1966) ;

- des attaques armées contre le Nicaragua par air, par terre et par mer ;
- des incursions dans les eaux territoriales du Nicaragua ;
- la violation de l'espace aérien nicaraguayen ;
- des tentatives directes et indirectes de coercition et d'intimidation du Gouvernement du Nicaragua.

21. En vertu du droit international général et coutumier, les Etats-Unis sont tenus à l'égard du Nicaragua de l'obligation de ne pas utiliser ou menacer d'utiliser la force contre celui-ci. En utilisant et en menaçant d'utiliser la force armée, comme indiqué dans l'exposé des faits ci-dessus et précisé dans la relation chronologique jointe comme annexe A, les Etats-Unis ont violé, violent et menacent de continuer à violer cette obligation juridique internationale.

22. En vertu du droit international général et coutumier, les Etats-Unis sont tenus à l'égard du Nicaragua de l'obligation de ne pas intervenir dans les affaires intérieures de ce pays. En utilisant et en menaçant d'utiliser la force armée contre le Nicaragua, et plus particulièrement en s'efforçant de renverser ou de déstabiliser le gouvernement actuel du Nicaragua, comme indiqué dans l'exposé des faits ci-dessus et précisé dans la relation chronologique jointe comme annexe A, les Etats-Unis ont violé, violent et menacent de continuer à violer cette obligation juridique internationale.

23. En vertu du droit international général et coutumier, les Etats-Unis ont l'obligation de ne pas enfreindre la liberté des mers et de ne pas interrompre le commerce maritime pacifique. En minant les ports nicaraguayens de Corinto, Puerto Sandino et El Bluff, et en attaquant par mer et par air les navires marchands se trouvant dans ces ports, interdisant ainsi l'accès en provenance ou à destination de la haute mer, comme indiqué dans l'exposé des faits ci-dessus et précisé dans la relation chronologique jointe comme annexe A, les Etats-Unis ont violé, violent et menacent de continuer à violer cette obligation juridique internationale.

24. En vertu du droit international général et coutumier, les Etats-Unis ont l'obligation de ne pas tuer, blesser ni enlever des citoyens du Nicaragua. Par leurs actions, comme indiqué dans l'exposé des faits ci-dessus et précisé dans la relation chronologique jointe comme annexe A, les Etats-Unis ont violé, violent et menacent de continuer à violer cette obligation juridique internationale.

25. Les obligations des Etats-Unis en vertu du droit international général et coutumier, énumérées dans les paragraphes 20 à 24 ci-dessus, ressortent de la pratique des Etats, des écrits des publicistes les plus autorisés et des résolutions suivantes de l'Assemblée générale, notamment :

- déclaration sur l'inadmissibilité de l'intervention et de l'ingérence dans les affaires intérieures des Etats (résolution 36/103 de l'Assemblée générale en date du 9 décembre 1981) ;
- définition de l'agression (résolution 3314 de l'Assemblée générale en date du 14 décembre 1974) ;
- déclaration relative aux principes du droit international concernant les relations amicales et la coopération entre Etats (résolution 2625 de l'Assemblée générale en date du 24 octobre 1970) ;
- application de la déclaration sur l'inadmissibilité de l'intervention dans les affaires intérieures des Etats (résolution 2225 de l'Assemblée générale en date du 19 décembre 1966) ;
- stricte observation de l'interdiction de recourir à la menace ou à l'emploi de la force dans les relations internationales (résolution 2160 de l'Assemblée générale en date du 30 novembre 1966) ;

- Declaration on the Inadmissibility of Intervention in the Domestic Affairs of States and Protection of Their Independence and Sovereignty (General Assembly resolution 2131, 21 December 1965).

IV. JUDGMENT REQUESTED

26. Accordingly, Nicaragua, reserving the right to supplement or to amend this Application and subject to the presentation to the Court of the relevant evidence and legal argument, requests the Court to adjudge and declare as follows :

- (a) That the United States, in recruiting, training, arming, equipping, financing, supplying and otherwise encouraging, supporting, aiding, and directing military and paramilitary actions in and against Nicaragua, has violated and is violating its express charter and treaty obligations to Nicaragua and, in particular, its charter and treaty obligations under :
 - Article 2 (4) of the United Nations Charter ;
 - Articles 18 and 20 of the Charter of the Organization of American States ;
 - Article 8 of the Convention on Rights and Duties of States ;
 - Article I, Third, of the Convention concerning the Duties and Rights of States in the Event of Civil Strife.
- (b) That the United States, in breach of its obligation under general and customary international law, has violated and is violating the sovereignty of Nicaragua by :
 - armed attacks against Nicaragua by air, land and sea ;
 - incursions into Nicaraguan territorial waters ;
 - aerial trespass into Nicaraguan airspace ;
 - efforts by direct and indirect means to coerce and intimidate the Government of Nicaragua.
- (c) That the United States, in breach of its obligation under general and customary international law, has used and is using force and the threat of force against Nicaragua.
- (d) That the United States, in breach of its obligation under general and customary international law, has intervened and is intervening in the internal affairs of Nicaragua.
- (e) That the United States, in breach of its obligation under general and customary international law, has infringed and is infringing the freedom of the high seas and interrupting peaceful maritime commerce.
- (f) That the United States, in breach of its obligation under general and customary international law, has killed, wounded and kidnapped and is killing, wounding and kidnapping citizens of Nicaragua.
- (g) That, in view of its breaches of the foregoing legal obligations, the United States is under a particular duty to cease and desist immediately :
 - from all use of force – whether direct or indirect, overt or covert – against Nicaragua, and from all threats of force against Nicaragua ;

- déclaration sur l'inadmissibilité de l'intervention dans les affaires intérieures des Etats et la protection de leur indépendance et de leur souveraineté (résolution 2131 de l'Assemblée générale en date du 21 décembre 1965).

IV. DÉCISION DEMANDÉE

26. En conséquence, le Nicaragua, tout en se réservant le droit de compléter ou de modifier la présente requête et sous réserve de la présentation à la Cour des preuves et arguments juridiques pertinents, prie la Cour de dire et juger :

- a) Que les Etats-Unis, en recrutant, formant, armant, équipant, finançant, approvisionnant et en encourageant, appuyant, assistant et dirigeant de toute autre manière des actions militaires et paramilitaires au Nicaragua et contre celui-ci, ont violé et violent leurs obligations expresses en vertu de chartes et de traités à l'égard du Nicaragua, et en particulier leurs obligations en vertu de :
 - l'article 2, paragraphe 4, de la Charte des Nations Unies ;
 - les articles 18 et 20 de la Charte de l'Organisation des Etats américains ;
 - l'article 8 de la convention concernant les droits et devoirs des Etats ;
 - l'article premier, troisièmement, de la convention concernant les droits et devoirs des Etats en cas de luttes civiles.
- b) Que les Etats-Unis, en violation de leurs obligations en vertu du droit international général et coutumier, ont violé et violent la souveraineté du Nicaragua du fait :
 - d'attaques armées contre le Nicaragua par air, par terre et par mer ;
 - d'incursions dans les eaux territoriales du Nicaragua ;
 - de la violation de l'espace aérien du Nicaragua ;
 - d'efforts directs et indirects de coercition et d'intimidation du Gouvernement du Nicaragua.
- c) Que les Etats-Unis, en violation de leurs obligations en vertu du droit international général et coutumier, ont utilisé et utilisent la force et la menace de la force contre le Nicaragua.
- d) Que les Etats-Unis, en violation de leurs obligations en vertu du droit international général et coutumier, sont intervenus et interviennent dans les affaires intérieures du Nicaragua.
- e) Que les Etats-Unis, en violation de leurs obligations en vertu du droit international général et coutumier, ont enfreints et enfreignent la liberté des mers et interrompent le commerce maritime pacifique.
- f) Que les Etats-Unis, en violation de leurs obligations en vertu du droit international général et coutumier, ont tué, blessé et enlevé et tuent, blessent et enlèvent des citoyens du Nicaragua.
- g) Que, vu ces violations des obligations juridiques susvisées, les Etats-Unis ont le devoir exprès de mettre fin et de renoncer immédiatement :
 - à toute utilisation de la force - directe ou indirecte, ouverte ou cachée - contre le Nicaragua, et de toutes les menaces de force contre le Nicaragua ;

from all violations of the sovereignty, territorial integrity or political independence of Nicaragua, including all intervention, direct or indirect, in the internal affairs of Nicaragua ;

from all support of any kind – including the provision of training, arms, ammunition, finances, supplies, assistance, direction or any other form of support – to any nation, group, organization, movement or individual engaged or planning to engage in military or paramilitary actions in or against Nicaragua ;

from all efforts to restrict, block or endanger access to or from Nicaraguan ports ;

and from all killings, woundings and kidnappings of Nicaraguan citizens.

- (h) That the United States has an obligation to pay Nicaragua, in its own right and as *parens patriae* for the citizens of Nicaragua, reparations for damages to person, property and the Nicaraguan economy caused by the foregoing violations of international law in a sum to be determined by the Court. Nicaragua reserves the right to introduce to the Court a precise evaluation of the damages caused by the United States.

27. Because of the importance and urgency of the matters raised by this suit, and in order to avoid further loss of life and destruction of property pending a final determination, Nicaragua requests that the Court indicate interim measures of protection, as set forth in a separate request filed concurrently with this Application.

28. The Government of Nicaragua has designated the undersigned as its Agent for the purposes of these proceedings. All communications relating to this case should be sent to the Embassy of the Republic of Nicaragua, The Hague, Wattstraat 19.

Respectfully submitted,
 (Signed) Carlos ARGUELLO GOMEZ,
 Agent of the Republic of
 Nicaragua.

à toutes violations de la souveraineté, de l'intégrité territoriale ou de l'indépendance, politique du Nicaragua, y compris toute intervention, directe ou indirecte, dans les affaires intérieures du Nicaragua ;

à tout appui de quelque nature qu'il soit – y compris l'entraînement et la fourniture d'armes, de munitions, de fonds, d'approvisionnements, d'assistance, de direction ou toute autre forme de soutien – à toute nation, groupe, organisation, mouvement ou individu se livrant ou se disposant à se livrer à des actions militaires ou paramilitaires au Nicaragua ou contre celui-ci ;

à toute tentative visant à restreindre, bloquer ou rendre périlleux l'accès aux ports du Nicaragua, à l'arrivée ou en partance de ces ports ;

et à tous meurtres, blessures et enlèvements de citoyens du Nicaragua.

- h) Que les Etats-Unis ont l'obligation de payer au Nicaragua, de son propre droit et comme *parens patriae* des citoyens du Nicaragua, des réparations pour les dommages subis par les personnes, les biens et l'économie du Nicaragua à raison des violations susvisées du droit international, dont le montant sera déterminé par la Cour. Le Nicaragua se réserve d'introduire devant la Cour une évaluation précise des dommages provoqués par les Etats-Unis.

27. En raison de l'importance et de l'urgence des questions visées dans le présent document, et afin d'éviter la perte de vies humaines et la destruction de biens dans l'attente d'une décision définitive, le Nicaragua prie la Cour d'indiquer des mesures conservatoires ainsi qu'il est exposé dans une demande distincte déposée en même temps que la présente requête.

28. Le Gouvernement du Nicaragua a désigné le soussigné comme agent aux fins de la procédure. Toutes les communications relatives à l'affaire devront être adressées à l'ambassade de la République du Nicaragua, Wattstraat 19, La Haye.

Respectueusement,

l'agent de la République du Nicaragua,

(Signé) Carlos ARGUELLO GOMEZ.

Annex A

CHRONOLOGICAL ACCOUNT OF U.S. "COVERT ACTIVITIES"
IN AND AGAINST NICARAGUA

The United States is carrying out a concerted program of military and paramilitary activities against Nicaragua. The centerpiece of this program is a mercenary army of more than 10,000 men recruited, trained, paid, armed, equipped, fed, supplied and directed by the United States, all as described in detail below. For almost three years, this force has attacked human and economic targets inside Nicaragua. Its avowed purpose is to overthrow the Government of Nicaragua. Its military and paramilitary activities have resulted in death or bodily harm to more than 3,000 Nicaraguan citizens, and destruction of property valued at more than \$200,000,000 including bridges, port facilities, airports, power stations, oil pipelines and storage facilities, agricultural co-operatives, schools, hospitals, day-care centers and homes. These military and paramilitary activities have been escalating steadily, and reached a new dimension in recent weeks with the largest invasion of Nicaragua to date and the mining of Nicaragua's principal seaports ¹.

The U.S.-sponsored war effort also includes direct military action by United States armed forces against Nicaragua. U.S. military and intelligence personnel have accompanied mercenary units on sabotage missions inside Nicaragua. U.S. military aircraft have violated Nicaraguan airspace on more than 900 occasions, to gather intelligence for the mercenary forces and to deliver supplies to mercenary units inside Nicaragua. U.S. naval warships, including two aircraft carrier groups, have invaded Nicaragua's territorial waters and patrolled Nicaragua's coasts for purposes of intelligence-gathering and intimidation. Thousands of U.S. troops have carried out "military maneuvers" in Honduras, near the Nicaraguan border, on at least four occasions, the most recent of which commenced on 1 April 1984. Recently, the U.S. announced that similar maneuvers would take place continuously through 1988.

This campaign of force against Nicaragua and these interventions in its internal affairs all have as a common underlying purpose the destabilization of the Government of Nicaragua, resulting in either its ultimate overthrow or coerced acceptance of new domestic and foreign policies dictated by the United States. The actions of the United States, as well as their common purpose, are all fully demonstrated by public statements of senior officials of the United States Government, including President Ronald Reagan himself, and by official U.S.

¹ The escalation of U.S.-backed attacks against Nicaragua is graphically depicted in Exhibit 1 hereto, which shows the number of such attacks month-by-month from March 1981 to March 1984. Exhibit 2, attached hereto, shows the number of Nicaraguans killed, wounded and kidnapped in these attacks year-by-year since 1981.

Annexe A

RELATION CHRONOLOGIQUE DES « ACTIVITÉS SECRÈTES »
DES ÉTATS-UNIS AU NICARAGUA ET CONTRE LE NICARAGUA

Les États-Unis exécutent un programme concerté d'activités militaires et paramilitaires dirigées contre le Nicaragua. La pièce essentielle de ce programme est une armée de mercenaires, comportant plus de 10 000 hommes recrutés, entraînés, payés, armés, équipés, nourris, approvisionnés et commandés par les États-Unis d'une manière qui est décrite en détail ci-dessous. Depuis près de trois ans, ces effectifs attaquent des cibles humaines et économiques au Nicaragua. Leur objet avoué est de renverser le Gouvernement du Nicaragua. Leurs activités militaires et paramilitaires ont causé plus de trois mille morts ou blessés dans la population du Nicaragua, et la destruction de biens évalués à plus de 200 millions de dollars, parmi lesquels des ponts, des installations portuaires, des aéroports, des centrales électriques, des oléoducs et des réservoirs de pétrole, des coopératives agricoles, des écoles, des hôpitaux, des garderies d'enfants et des habitations. Ces activités militaires et paramilitaires ne cessent de s'intensifier, et elles ont atteint une nouvelle dimension au cours des dernières semaines avec l'offensive la plus importante organisée à ce jour contre le Nicaragua et avec le minage des principaux ports de mer du pays¹.

L'effort de guerre appuyé par les États-Unis comprend aussi des actions militaires directes menées par les forces armées des États-Unis contre le Nicaragua. Des militaires et des membres des services de renseignements des États-Unis ont accompagné des unités de mercenaires lors de missions de sabotage au Nicaragua. Des appareils militaires des États-Unis ont violé l'espace aérien du Nicaragua au cours de plus de neuf cents sorties, en vue de rassembler des renseignements à l'intention des forces mercenaires et de livrer des approvisionnements aux unités mercenaires au Nicaragua. Des navires de guerre des États-Unis, y compris deux porte-avions avec leurs navires d'escorte, ont pénétré dans les eaux territoriales du Nicaragua et ont patrouillé les côtes de ce pays pour rassembler des renseignements et exécuter des missions d'intimidation. Des milliers de soldats des États-Unis ont exécuté des « manœuvres militaires » au Honduras, près de la frontière du Nicaragua, en quatre occasions au moins, dont la dernière a commencé le 1^{er} avril 1984. Les États-Unis ont annoncé récemment que des manœuvres analogues auraient lieu de façon continue jusqu'en 1988.

Ce déploiement de forces contre le Nicaragua et ces interventions dans ses affaires intérieures ont toutes pour objet la déstabilisation du Gouvernement nicaraguayen, dans le but ultime de le renverser ou de l'obliger à suivre de nouvelles politiques intérieure et étrangère dictées par les États-Unis. Les actes des États-Unis, ainsi que leur fin commune, sont tous parfaitement attestés par les déclarations publiques d'importantes personnalités du Gouvernement des États-Unis, dont le président Reagan lui-même, ainsi que par des documents

¹ L'escalade des attaques dirigées contre le Nicaragua avec l'appui des États-Unis est décrite sous forme graphique dans la pièce jointe 1, qui indique le nombre d'attaques lancées chaque mois entre mars 1981 et mars 1984. La pièce 2 indique le nombre de Nicaraguayens tués, blessés ou enlevés chaque année au cours de ces attaques depuis 1981.

Government documents and public reports. Indeed, as demonstrated below, the United States has publicly accepted responsibility for these actions.

1. On *9 March 1981*, barely six weeks after taking office, President Reagan made a formal "presidential finding", authorizing the Central Intelligence Agency (CIA) to undertake "covert activities" directed against Nicaragua. More than \$19,000,000 was then allocated to the CIA for this purpose. As required by Title 50 of the United States Code, Section 413 (a), the "presidential finding" was promptly communicated to the two committees of the United States Congress that oversee all U.S.-sponsored covert activities, the Select Committee on Intelligence of the Senate and the Permanent Select Committee on Intelligence of the House of Representatives¹. Military and paramilitary activities against Nicaragua, carried on under the direction of CIA officials, began shortly thereafter. Organized groups of armed men, based in Honduras, repeatedly attacked Nicaraguan civilians, militia and army patrols. Direct action by United States military personnel was also initiated during this period. On *7 October 1981*, the United States began joint naval maneuvers with Honduras. This operation, named "Falcon's View", involved the first direct participation by U.S. forces in military maneuvers in Central America since 1976.

2. While these activities were taking place, the CIA was directed to prepare a plan for expanded, more systematic and more aggressive military action against Nicaragua. In *November 1981*, the CIA presented such a plan to the President. The plan called for the creation of an army of mercenaries. The army was to be recruited from Nicaraguans living in Honduras and known to be opposed to the Government. It was to be financed, trained, armed, supplied and directed by the United States. The mission of the mercenary army would be to conduct armed attacks on military, civilian and critical economic targets inside Nicaragua and to harass the Nicaraguan Government. The first stage of the CIA plan called for creation of a force of 1,500 men. On *12 November*, while the plan was under consideration by the President, Secretary of State Alexander Haig was asked by members of the Committee on Foreign Affairs of the House of Representatives for an assurance that the United States would not become involved in attempts to destabilize or overthrow the Nicaraguan Government. He responded: "No, I would not give you such an assurance."

3. On *16 November 1981*, at a meeting of the National Security Council, President Reagan expressly approved the CIA plan and issued National Security Decision Directive 17 to that effect. An accompanying National Security Council document explained that an additional \$19,950,000 would be allocated to the

¹ United States law provides that the Central Intelligence Agency may not engage in "operations" in foreign countries (except as necessary to gather intelligence) unless and until the President makes a finding that each such operation is important to the national security of the United States. 22 *United States Code*, Section 2422. In addition, the President must fully inform the Committees on Intelligence of the U.S. Senate and House of Representatives of any such operations.. 50 *United States Code*, Section 413.

officiels et des rapports publics du Gouvernement des Etats-Unis. D'ailleurs, comme il est démontré ci-dessous, les Etats-Unis ont publiquement reconnu leur responsabilité pour ces actes.

1. Le 9 mars 1981, six semaines à peine après être entré en fonctions, le président Reagan a formulé une « conclusion présidentielle » (*Presidential Finding*) officielle autorisant la Central Intelligence Agency (CIA) à entreprendre des « activités secrètes » contre le Nicaragua. Plus de 19 millions de dollars ont alors été alloués à cet effet à la CIA. Conformément au titre 50 du Code des Etats-Unis, article 413 a), la « conclusion présidentielle » a été promptement communiquée aux deux commissions du Congrès des Etats-Unis qui contrôlent toutes les activités secrètes organisées sous les auspices des Etats-Unis, à savoir la commission sénatoriale restreinte des renseignements (Select Committee on Intelligence) et la commission restreinte permanente de la chambre des représentants pour les renseignements (Permanent Select Committee on Intelligence)¹. Les activités militaires et paramilitaires menées contre le Nicaragua sous la direction de fonctionnaires de la CIA ont commencé peu de temps après. Des groupes organisés d'hommes armés, basés au Honduras, ont lancé des attaques répétées contre des civils, des miliciens et des patrouilles de l'armée du Nicaragua. Des actions directes ont également été entreprises au cours de cette période par le personnel militaire des Etats-Unis. Le 7 octobre 1981, les Etats-Unis ont commencé des manœuvres navales combinées avec le Honduras. Cette opération, baptisée *Falcon's View*, marquait la première participation directe des forces militaires des Etats-Unis à des manœuvres militaires en Amérique centrale depuis 1976.

2. Pendant que ces activités se déroulaient, la CIA a été chargée de préparer contre le Nicaragua un plan d'action élargi, plus systématique et plus agressif. En novembre 1981, la CIA a présenté son plan au Président. Ce plan prévoyait la mise sur pied d'une armée de mercenaires. Cette armée devait être recrutée parmi les Nicaraguayens vivant au Honduras et connus pour leur opposition au gouvernement. Elle devait être financée, entraînée, armée, approvisionnée et dirigée par les Etats-Unis. Sa mission devait être de procéder à des attaques armées contre des objectifs militaires, civils et économiques critiques au Nicaragua, et de harceler le gouvernement de ce pays. La première phase du plan de la CIA prévoyait la création d'une force de 1500 hommes. Le 12 novembre, alors que ce plan était étudié par le Président, des membres de la commission des affaires étrangères de la chambre des représentants ont demandé à M. Alexander Haig, secrétaire d'Etat, de leur donner l'assurance que les Etats-Unis ne s'embarqueraient pas dans des tentatives de déstabilisation ou de renversement du Gouvernement nicaraguayen. La réponse de M. Haig a été la suivante : « Non, je ne peux pas vous donner cette assurance. »

3. Le 16 novembre 1981, à une réunion du Conseil national de sécurité, le président Reagan a expressément approuvé le plan de la CIA et a promulgué la directive décisionnelle 17 en matière de sécurité nationale (*National Security Decision Directive 17*). Un document connexe du Conseil national de sécurité

¹ Selon la loi des Etats-Unis, la Central Intelligence Agency peut seulement procéder à des « opérations » en pays étranger (sauf dans la mesure où cela est nécessaire pour obtenir des renseignements) si et après que le Président a conclu que chacune de ces opérations est importante pour la sécurité nationale des Etats-Unis (titre 22 du Code des Etats-Unis, art. 2422). De plus, le Président doit tenir les commissions des renseignements du Sénat et de la chambre des représentants des Etats-Unis pleinement informées de ces opérations (titre 50 du Code des Etats-Unis, art. 413).

CIA for the 1,500-man force, but that “more money and more manpower will be needed”. The document further explained that the CIA would:

“build popular support in Central America and Nicaragua for an opposition front that would be nationalistic, anti-Cuban and anti-Somoza ; support the opposition front through formation and training of action teams to collect intelligence and engage in paramilitary and political operations in Nicaragua and elsewhere ; work primarily through non-Americans to achieve the foregoing, but in some circumstances CIA might (possibly using U.S. personnel) take unilateral paramilitary action”.

4. On 1 December 1981, President Reagan issued his second “presidential finding” regarding Nicaragua, formally authorizing the “covert activities” approved at the 16 November National Security Council meeting. Again, in accordance with U.S. domestic law, the intelligence committees of both houses of Congress were informed of the “finding”. However, the committees were told only that the CIA would create a paramilitary force of 500 men and that this force would be used solely to interdict alleged arms traffic from Nicaragua to guerrillas in El Salvador and to strike at alleged Cuban military installations in Nicaragua.

5. Thereafter, the mercenary army was recruited and trained in Honduras by CIA personnel. Those chosen by the CIA to be “officers” in this army were given special training at a military base in Lepaterique, near Tegucigalpa, the Honduran capital. The other members of the force were given five-week training courses at base camps in southern Honduras just across the border from Nicaragua. The training included basic infantry and weapons instruction, but also focused heavily on sabotage, use of explosives and demolition of bridges, dams, power stations and other structures. A special group of Miskito Indians was taken to Vivorillo, a small island off the east coast of Honduras, and trained in underwater operations, including the demolition of underwater pipelines and port facilities. All weapons, explosives and other military equipment were supplied by the United States, and each member of the force was given regular pay for his services by the United States.

6. In December 1981, these mercenary forces began to carry out hit-and-run attacks against targets inside Nicaragua, always returning to their base camps in Honduras. The frequency, intensity and destructiveness of these attacks grew rapidly.

On 14 December 1981, CIA-trained mercenaries attacked the Nicaraguan town of San Carlos in Zelaya Norte province, kidnapped 12 persons, took them back to base camps in Honduras and killed them.

Later in December, CIA-trained Miskito Indian commandos raided several Miskito villages inside Nicaragua, ordered the inhabitants to return with them to Honduras and murdered those who refused. This attack, codenamed “Operation Red Christmas”, was intended to provoke mass emigration of Miskito Indians to Honduras, where they could be impressed into the mercenary forces.

expliquait qu'un montant supplémentaire de 19 950 000 dollars serait alloué à la CIA pour la force de 1500 hommes, mais qu'il « faudrait plus d'argent et plus d'hommes ». Ce document expliquait en outre que la CIA s'occuperait

« de fomenter en Amérique centrale et au Nicaragua un mouvement populaire en faveur d'un front d'opposition qui serait nationaliste, anti-cubain et anti-Somoza ; de renforcer ce front en organisant et en formant des équipes d'action pour rassembler des renseignements et procéder à des opérations paramilitaires et politiques au Nicaragua et ailleurs ; et d'utiliser principalement à cette fin des individus non américains, mais que dans certaines circonstances la CIA pourrait mener des actions paramilitaires unilatérales (en utilisant éventuellement du personnel américain) ».

4. Le 1^{er} décembre 1981, le président Reagan a publié sa deuxième « conclusion présidentielle » concernant le Nicaragua, par laquelle il autorisait officiellement les « activités secrètes » approuvées à la réunion du 16 novembre du Conseil national de sécurité. Là encore, conformément à la loi des Etats-Unis, les commissions des renseignements des deux chambres du Congrès ont été averties de cette « conclusion ». Toutefois, ces commissions ont seulement été informées que la CIA mettrait sur pied une force paramilitaire de 500 hommes, qui serait utilisée uniquement pour mettre fin au prétendu trafic d'armes organisé au Nicaragua en faveur des guérilleros du Salvador et pour attaquer de prétendues installations militaires cubaines au Nicaragua.

5. Par la suite, l'armée de mercenaires a été recrutée et entraînée au Honduras par des membres de la CIA. Les hommes choisis par la CIA pour servir d'« officiers » dans cette armée ont reçu une formation spéciale à la base militaire de Lepaterique, près de Tegucigalpa, capitale du Honduras. Les autres membres de cette force ont suivi cinq semaines d'instruction dans des camps de base situés dans le sud du Honduras, à proximité immédiate de la frontière nicaraguayenne. Leur formation comprenait une instruction de base d'infanterie et de maniement d'armes, mais aussi un entraînement poussé au sabotage, à l'emploi d'explosifs et à la démolition de ponts, barrages, centrales électriques et autres installations. Un groupe spécial d'Indiens Miskitos a été transporté à Vivorillo, petite île au large de la côte est du Honduras, où il a suivi un entraînement aux opérations sous-marines, y compris la démolition d'oléoducs sous-marins et d'installations portuaires. Les armes, explosifs et autres matériels militaires étaient tous fournis par les Etats-Unis, et chaque membre de cette force était régulièrement payé pour ses services par les Etats-Unis.

6. En décembre 1981, ces forces mercenaires ont commencé à lancer des raids contre des cibles situées au Nicaragua, en revenant chaque fois à leurs camps de base au Honduras. La fréquence, l'intensité et le caractère destructeur de ces attaques ont rapidement augmenté :

Le 14 décembre 1981, des mercenaires formés par la CIA attaquent la ville nicaraguayenne de San Carlos, dans la province de Zelaya Norte, enlèvent douze personnes, les ramènent dans les camps de base au Honduras et les tuent.

Egalement en décembre, des commandos d'Indiens Miskitos entraînés par la CIA procèdent à des coups de main contre plusieurs villages miskitos au Nicaragua, ordonnent aux habitants de les suivre au Honduras et assassinent ceux qui s'y refusent. Cette attaque, dont le nom de code était *Operation Red Christmas*, avait pour objet de provoquer une émigration en masse des Indiens Miskitos au Honduras, où l'on comptait les enrôler de force dans les troupes mercenaires.

On 2 January 1982, a mercenary force of 60 men attacked the town of Raiti, and killed four Nicaraguan civilians. The same day, 45 mercenaries attacked Limbaica, stole two boats, engines, fuel and weapons and then burned a bridge at Alammikamba.

On 5 February 1982, 40 mercenaries proceeding from Honduras attacked the Nicaraguan border post at Las Brisas in Nueva Segovia province, killing three border guards. Later in February, similar mercenary units attacked the border posts at El Espino, burning the customs warehouse there, and El Zacaton.

On 14 March 1982, a CIA-trained and equipped demolition team crossed into Nicaragua from Honduras and blew up two vital bridges, at Rio Negro in Chinandega province and Ocotal in Nueva Segovia. In a briefing to members of the Permanent Select Committee on Intelligence of the House of Representatives in May 1982, the Director of the CIA, William Casey, acknowledged the CIA's responsibility for the destruction of the two bridges. In April 1982, a National Security Council "Summary Paper", which served as the basis of a meeting of the U.S. National Security Planning Group, reported that: "In Nicaragua, the Sandinistas are under increased pressure as a result of our covert efforts." ("U.S. Policy in Central America and Cuba Through F.Y. '84, Summary Paper.")

On 26 April 1982, a mercenary force of more than 100 men armed with grenades, mortars and machine guns attacked the Nicaraguan border post at Los Planes in Nueva Segovia province, killing four persons and wounding many others. That same day another mercenary force murdered four farm workers, a woman and a nine-month old infant in El Recreo, Jinotega province.

On 4 July 1982, 200 mercenaries, armed with U.S.-made M-16 rifles and M-79 grenade launchers, attacked the village of Seven Benk. The attack lasted for three days and resulted in 15 Nicaraguan dead.

On 16 July 1982, an 80-man mercenary force raided the village of San Fernando, in Nueva Segovia, killing a villager and kidnapping three peasants before withdrawing to Honduras.

On 24 July 1982, a mercenary force of more than 100 men, equipped with modern U.S. weapons, crossed into Nicaragua from Honduras and attacked the village of San Francisco del Norte, Chinandega province. In this particularly brutal raid, the mercenaries opened fire indiscriminately on the villagers, killing 14 of them, wounding 4 more and kidnapping 8 others and taking them back to Honduras. Three more Nicaraguans were killed pursuing the attackers.

Thereafter, mercenary attacks against Nicaragua have taken place on an almost daily basis.

7. In August 1982, CIA Director Casey, in reporting to the congressional intelligence committees, stated that the United States was then supporting a 1,500-man mercenary force based in Honduras, and that the force was carrying out hit-and-run raids on Nicaraguan military and economic targets on a regular basis. The committees were also informed that arms and other military equipment were provided to this force by the United States through Honduran military depots and that the United States was paying each member of the force a basic monthly wage.

Le 2 janvier 1982, une force mercenaire de 60 hommes attaque la ville de Raiti et tue quatre civils nicaraguayens. Le même jour, 45 mercenaires attaquent Limbaica, volent deux bateaux, des moteurs, du combustible et des armes, puis brûlent un pont à Alammikamba.

Le 5 février 1982, 40 mercenaires venus du Honduras attaquent le poste frontière nicaraguayen de Las Brisas, dans la province de Nueva Segovia, tuant trois gardes-frontière. Au cours du même mois, des unités du même type attaquent les postes frontières d'El Espino, où ils brûlent l'entrepôt de la douane, et d'El Zacaton.

Le 14 mars 1982, une équipe de démolition équipée et entraînée par la CIA, venant du Honduras, fait sauter deux ponts stratégiques, à Río Negro, dans la province de Chinandega, et à Ocotal, dans la province de Nueva Segovia. Dans un rapport adressé en mai 1982 aux membres de la commission restreinte permanente de la chambre des représentants pour les renseignements, M. William Casey, directeur de la CIA, a reconnu que la CIA était responsable de la destruction des deux ponts. En avril 1982, un « document succinct » (*Summary Paper*) du Conseil national de sécurité, qui a servi de base pour la réunion du groupe de planification de la sécurité nationale des Etats-Unis (U.S. National Security Planning Group), indiquait : « Au Nicaragua, les sandinistes éprouvent des difficultés de plus en plus graves par suite de nos activités secrètes. » (*U.S. Policy in Central America and Cuba Through F.Y. '84, Summary Paper.*)

Le 26 avril 1982, une force mercenaire comprenant plus de 100 hommes armés de grenades, de mortiers et de mitrailleuses attaquent le poste frontière nicaraguayen de Los Planes, dans la province de Nueva Segovia, tuant quatre personnes et faisant de nombreux blessés. Le même jour, une autre unité de mercenaires assassine quatre ouvriers agricoles, une femme et un enfant âgé de neuf mois à El Recreo, dans la province de Jinotega.

Le 4 juillet 1982, 200 mercenaires, armés de fusils M-16 et de lance-grenades M-79 fabriqués aux Etats-Unis, attaquent le village de Seven Benk. L'attaque, qui dure trois jours, laisse quinze morts nicaraguayens.

Le 16 juillet 1982, une force mercenaire de 80 hommes lance un raid contre le village de San Fernando, dans la province de Nueva Segovia, tuant un villageois et enlevant trois paysans avant de se retirer au Honduras.

Le 24 juillet 1982, une force mercenaire de plus de 100 hommes, équipés d'armes américaines modernes et venant du Honduras, attaquent le village de San Francisco del Norte, dans la province de Chinandega. Au cours de ce raid particulièrement violent, les mercenaires tirent sans discrimination sur les habitants du village, en tuent quatorze, en blessent quatre autres et en enlèvent huit, qu'ils emmènent au Honduras. Trois autres Nicaraguayens sont tués alors qu'ils poursuivaient les assaillants.

Par la suite, les attaques de mercenaires contre le Nicaragua se sont poursuivies presque quotidiennement.

7. En août 1982, M. Casey, directeur de la CIA, déposant devant les commissions des renseignements du Congrès, a déclaré que les Etats-Unis entretenaient à cette date une force de mercenaires composée de 1500 hommes, basée au Honduras, et que cette force procédait régulièrement à des coups de main contre des objectifs militaires et économiques nicaraguayens. Les commissions ont également été informées que les Etats-Unis fournissaient à cette force des armes et d'autres matériels militaires, par l'intermédiaire de dépôts militaires situés au Honduras, et que les Etats-Unis payaient une solde mensuelle à chaque membre de cette force.

8. While these attacks were taking place, the United States sent more of its own military personnel into the region for the ostensible purpose of holding joint military maneuvers with Honduras. On *25 July 1982*, a "Combined Deployment" of U.S. and Honduran troops began. U.S. aircraft, military vehicles, communications equipment and troops were flown to Honduras from U.S. military installations in Panama. A permanent military base was established at Durzuna, near the Nicaraguan border – an area in which mercenary units were based and from which numerous attacks against Nicaragua had taken place. Much of the military equipment flown in for the joint maneuvers was turned over to the mercenary units when the maneuvers ended.

9. Subsequently, the CIA recommended, and President Reagan authorized, a manifold increase in the size of the mercenary army and a corresponding expansion of its activities. In addition, the United States decided to move a substantial number of mercenary units from their Honduran base camps to new camps inside Nicaragua, where, it was felt, they would be able to carry out more aggressive and more ambitious attacks on Nicaraguan targets. To accomplish these ends, and to sustain the increased force, an additional \$30,000,000 was allocated to the program.

10. By *December 1982*, CIA recruitment efforts had swelled the mercenary force to 4,000 men, according to the CIA's report to the congressional intelligence committees that month. Mercenary units began to be moved into Nicaragua, together with their weapons and supplies. There were three stages to these movements. First, the United States delivered the weapons and supplies into Honduras, primarily by air. Next, the Honduran armed forces moved them to the border by truck. And, finally, the mercenary troops paid local townspeople (with funds provided by the United States) to carry their equipment into Nicaragua. The largest single infiltration of this period took place on *30 December*, when five mercenary columns, each consisting of 125 Miskito Indians, crossed from Honduras into eastern Nicaragua, and headed in the direction of Puerto Cabezas, a strategic seaport on Nicaragua's Atlantic Coast. Their mission was to capture the port and hold it until reinforcements arrived and a "provisional government" consisting of mercenary leaders could be installed. As a prelude to the effort to seize Puerto Cabezas, in *early January 1983*, a team of Miskito Indians trained by the CIA in underwater demolition tactics at the Valvorrillo base, sabotaged key port installations. The effort to capture the port failed, however, when Nicaraguan armed forces intercepted the main component of the mercenary attack force and caused it to disband. Other mercenary units concentrated their attacks on agricultural workers and other Nicaraguan civilians, in an effort to disrupt production and create panic among the population. For example, on *16 January 1983*, mercenaries firing 60 mm. mortars attacked a truck filled with coffee pickers in Namasli, Nueva Segovia. Two children were killed and eight adults were wounded.

11. As the size and aggressiveness of the mercenary army grew, so did the number of U.S. personnel directly involved in the military activities against Nicaragua. By the *beginning of 1983*, there were more than 125 CIA operatives in

8. Pendant que ces attaques se déroulaient, les Etats-Unis ont envoyé du personnel militaire américain plus nombreux dans la région, ostensiblement en vue de procéder à des manœuvres militaires combinées avec le Honduras. Le 25 juillet 1982, un « déploiement combiné » des troupes des Etats-Unis et du Honduras a commencé. Des avions, des véhicules militaires, du matériel de communication et des troupes des Etats-Unis ont été envoyés par avion au Honduras, en provenance d'installations militaires des Etats-Unis situées au Panama. Une base militaire permanente a été créée à Durzuna, près de la frontière nicaraguayenne — zone où se trouvaient basées des unités de mercenaires et à partir de laquelle de nombreuses attaques ont été lancées contre le Nicaragua. Une grande partie du matériel militaire expédié par avion pour ces manœuvres conjointes a été livrée aux unités de mercenaires après la fin des manœuvres.

9. Par la suite, la CIA a recommandé, et le président Reagan a autorisé, la multiplication des effectifs de l'armée de mercenaires et une expansion correspondante de ses activités. En outre, les Etats-Unis ont décidé d'envoyer un nombre important d'unités de mercenaires de leurs camps de base honduriens dans de nouveaux camps, situés au Nicaragua et d'où, estimait-on, ils pourraient lancer des attaques plus violentes et plus ambitieuses contre des objectifs nicaraguayens. A cette fin, et pour entretenir ces forces accrues, un montant supplémentaire de 30 millions de dollars a été alloué au programme.

10. En décembre 1982, les efforts de recrutement de la CIA avaient porté les effectifs mercenaires à 4000 hommes, selon le rapport adressé le même mois aux commissions des renseignements du Congrès. Des unités de mercenaires ont commencé à être transférées au Nicaragua, avec leurs armes et leurs approvisionnements. Ces mouvements se sont faits en trois phases. Tout d'abord, les Etats-Unis ont envoyé des armes et des approvisionnements au Honduras, principalement par air. Ensuite, les forces armées du Honduras ont transporté ces armes et ces approvisionnements jusqu'à la frontière par camion. Et enfin, les troupes mercenaires ont payé des autochtones (avec des fonds fournis par les Etats-Unis) pour transporter leur matériel au Nicaragua. L'infiltration la plus importante pendant cette période s'est produite le 30 décembre, date à laquelle cinq colonnes de mercenaires, composées chacune de cent vingt-cinq Indiens Miskitos, ont franchi la frontière du Honduras et pénétré dans l'est du Nicaragua, dans la direction de Puerto Cabezas, port de mer stratégique sur la côte atlantique du Nicaragua. Ces colonnes avaient pour mission de capturer le port et de le tenir jusqu'à l'arrivée de renforts et la mise en place d'un « gouvernement provisoire » composé de chefs mercenaires. Au début de janvier 1983, en vue de préparer l'attaque sur Puerto Cabezas, une équipe d'Indiens Miskitos, formés aux tactiques de démolition sous-marine par la CIA à la base de Valvorrillo, a saboté les principales installations du port. La tentative de capture du port a cependant échoué, les forces armées nicaraguayennes ayant intercepté le gros du contingent de mercenaires et l'ayant obligé à fuir en débandade. D'autres unités de mercenaires ont concentré leurs attaques contre les ouvriers agricoles et autres civils nicaraguayens, afin de désorganiser la production et de semer la panique parmi la population. Par exemple, le 16 janvier 1983, des mercenaires ont attaqué au mortier de 60 mm un camion transportant des ouvriers procédant à la récolte du café à Namasli, dans la province de Nueva Segovia. Deux enfants ont été tués, huit adultes ont été blessés.

11. En même temps que les effectifs et l'agressivité de l'armée de mercenaires augmentaient, les effectifs des Etats-Unis participant directement aux activités militaires contre le Nicaragua s'accroissaient eux aussi. Au début de 1983, il y

Honduras. Approximately 50 of them were full-time CIA employees under diplomatic or other official cover. The rest, some of whom were recalled from retirement, worked for the CIA on a contract basis. United States military personnel were also directly involved in the "covert activities" against Nicaragua. At least 15 United States Air Force pilots and technicians based in Honduras conducted reconnaissance flights using two Beechcraft Queen Air twin-engine airplanes loaded with electronic equipment. They provided the mercenary forces and their CIA supervisors with regular intelligence reports on the movements and placement of Nicaraguan military units and equipment. The code name for this intelligence-gathering operation was "Royal Duke". In all, U.S. military aircraft have violated Nicaraguan airspace on more than 900 occasions. In addition to these direct anti-Nicaragua activities by U.S. military personnel, U.S. forces participated, from 1 to 6 February 1983, in another round of joint military maneuvers with Honduran armed forces. These maneuvers, conducted near the Honduras-Nicaragua border, were codenamed "Ahuas Tara I" ("Big Pine I", in the language of the Miskito Indians). More than 1,600 U.S. troops were involved.

12. Meanwhile, the United States continued to expand the size of the mercenary force itself. In February 1983, the CIA reported to the congressional intelligence committees that the force now consisted of 5,500 men. In May 1983, the CIA informed the two committees that the force had grown to 7,000 men. The committees were also informed that the CIA had abandoned its original intention of excluding from the force elements that served the former dictator Anastasio Somoza Debayle. In fact, the CIA reported, the force was dominated by former Somoza loyalists. This was necessary, the congressional committees were told, because the "Somocistas" were the only ones willing to fight against the Nicaraguan Government.

13. On 13 May 1983, the Permanent Select Committee on Intelligence of the House of Representatives published an official report reviewing the United States covert activities against Nicaragua (*House of Representatives Report No. 98-122*, 98th Congress, 1st Session, Part I). The Committee's report stated that "encouragement and support has been provided to Nicaraguan exiles to foster insurgency within Nicaragua" (*ibid.*, at 2). The report further stated that the purpose of "U.S. support and training to anti-Sandinista insurgents" was not, as the CIA had initially told the Committee, to interdict alleged arms traffic from Nicaragua to El Salvador, but to overthrow the Nicaraguan Government :

"The activities and purposes of the anti-Sandinista insurgents ultimately shape the program. Their openly acknowledged goal of overthrowing the Sandinistas, the size of their forces and efforts to increase such forces, and finally their activities now and while they were on the Nicaraguan-Honduran border, point not to arms interdiction, but to military confrontation. As the numbers and equipment of the anti-Sandinista insurgents have increased, the violence of their attacks on targets unrelated to arms interdiction has grown, as has the intensity of the confrontation with Sandinista troops." (*Ibid.*, at 11.)

avait au Honduras plus de cent vingt-cinq agents de la CIA. Environ cinquante d'entre eux étaient employés à plein temps par la CIA sous un couvert officiel, diplomatique ou autre. Les autres, dont certains retraités rappelés à cette fin, travaillaient pour la CIA à titre contractuel. Le personnel militaire des Etats-Unis se trouvait aussi directement impliqué dans les « activités secrètes » contre le Nicaragua. Au moins quinze pilotes et techniciens de l'armée de l'air des Etats-Unis, basés au Honduras, ont effectué des vols de reconnaissance avec deux bimoteurs Beechcraft Queen Air chargés de matériel électronique, fournissant aux forces mercenaires et à leurs supérieurs de la CIA des rapports réguliers sur les mouvements et la position des unités militaires nicaraguayennes et de leur matériel. Le nom de code de cette opération de renseignement était *Royal Duke*. Au total, les avions militaires des Etats-Unis ont violé l'espace aérien du Nicaragua plus de neuf cents fois. Outre ces activités directes du personnel militaire des Etats-Unis contre le Nicaragua, les forces américaines ont participé, du 1^{er} au 6 février 1983, à une autre série de manœuvres militaires combinées avec les forces armées du Honduras. Ces manœuvres, menées près de la frontière Honduras-Nicaragua s'appelaient en code *Ahuas Tara I* (« Grand Pin I », dans la langue des Indiens Miskitos). Plus de 1600 soldats des Etats-Unis y étaient engagés.

12. Dans l'intervalle, les Etats-Unis continuaient à augmenter les effectifs de la force mercenaire elle-même. En février 1983, la CIA a fait savoir, dans un rapport aux commissions des renseignements du Congrès, que cette force comprenait désormais 5500 hommes. En mai 1983, la CIA a informé les deux commissions que la force avait été portée à 7000 hommes. Les commissions ont aussi appris que la CIA avait abandonné son intention primitive d'exclure de la force les éléments qui avaient servi l'ancien dictateur, Anastasio Somoza Debayle. De fait, selon le rapport de la CIA, la force était dominée par d'anciens loyalistes de Somoza. D'après les indications données aux commissions du Congrès, cela était rendu nécessaire par le fait que les *Somocistas* étaient les seuls disposés à combattre le Gouvernement du Nicaragua.

13. Le 13 mai 1983, la commission restreinte permanente de la chambre des représentants pour les renseignements a publié un rapport officiel passant en revue les activités secrètes des Etats-Unis contre le Nicaragua (chambre des représentants, rapport n° 98-122, 98^e congrès, première session, première partie). Le rapport de la commission déclarait qu'il avait été donné « encouragement et appui à des exilés nicaraguayens pour favoriser l'insurrection à l'intérieur du Nicaragua » (*ibid.*, p. 2). Le rapport ajoutait que le but « de l'appui et de l'entraînement fournis par les Etats-Unis aux insurgés anti-sandinistes » n'était pas, comme la CIA l'avait d'abord dit à la commission, d'interdire un prétendu trafic d'armes du Nicaragua vers le Salvador, mais de renverser le Gouvernement du Nicaragua :

« Ce sont en définitive les activités et les buts des insurgés anti-sandinistes qui donnent sa forme au programme. Leur but avoué de renverser les sandinistes, l'ampleur de leurs forces et les efforts qu'ils déploient pour les accroître, enfin leurs activités actuelles et alors qu'ils se trouvaient à la frontière entre le Nicaragua et le Honduras, indiquent qu'il s'agit non d'arrêter des armes, mais d'une confrontation militaire. Au fur et à mesure que les effectifs et le matériel des insurgés anti-sandinistes s'accroissaient, leurs attaques contre des objectifs sans rapport avec l'interdiction des trafics d'armes sont devenues plus violentes, et la confrontation avec les troupes sandinistes s'est intensifiée. » (*Ibid.*, p. 11.)

The report further stated :

“If there ever was a formula for U.S. policy failure in Central America, it would involve two elements : (1) acts that could be characterized as U.S. intervention in Nicaragua ; and (2) an alliance with the followers of Somoza. Both characterizations can now be made.” (*Ibid.*, at 3.)

The Committee concluded that all U.S. support to the mercenary forces should be terminated (*ibid.*, at 4).

14. The Reagan Administration rejected the Intelligence Committee's conclusion that the “covert activities” against Nicaragua should be terminated. Instead it decided once again upon an escalation in the level and nature of military activities against Nicaragua. It authorized yet another increase in the size of the mercenary army as well as a change in its tactics. Thus, in *June 1983*, the CIA reported to the intelligence committees that the force had grown to 8,000 men. In early *July 1983*, the committees were informed that there were now 8,000-10,000 men. At the same time, new tactics were employed. Mercenary units were again deployed in camps inside Nicaragua. This time, however, instead of confining their activities to more isolated regions, they were directed to attack population centers and to strike at important economic targets. At the same time, mercenary units based in Honduras massed at the border in preparation for a series of large-scale assaults.

15. On *27 and 28 July 1983*, the United States House of Representatives debated whether to enact legislation terminating U.S. support for the mercenary army. During the debate, several Representatives who had attended CIA briefings on the “covert activities”, described the purpose and objective of these activities.

Representative Edward Boland, the Chairman of the Permanent Select Committee on Intelligence of the House of Representatives informed his colleagues that : “the purpose and the mission of the operation was to overthrow the Government of Nicaragua” (129 *Congressional Record*, H.5748, 27 July 1983).

Representative Lee Hamilton, also a member of the Intelligence Committee, reported that :

“The administration's intention cannot be separated from the intent and activities of the military groups we support. The Contras have openly declared their intention to ‘Liberate Nicaragua’ and their activities, the size of their forces, the level of the conflict, the targets they are choosing, all fit with this intention. . . . The Contras aim to bring down the Sandinistas. We are now supporting a large army inside Nicaragua. We can no longer deny that we are fighting a mercenary war in Nicaragua to overthrow the government of that country.” (129 *Congressional Record*, H.5725, 27 July 1983.)

Representative Wyche Fowler, another member of the Intelligence Committee, informed his colleagues that “there was no indigenous uprising of Nicaraguans against the Sandinista government before the United States decided to finance such an uprising” (129 *Congressional Record*, H.5752, 27 July 1983).

Le rapport précisait encore :

« S'il y eut jamais une formule pour l'échec de la politique des Etats-Unis en Amérique centrale, elle comporte deux éléments : 1) des actes pouvant être qualifiés d'intervention des Etats-Unis au Nicaragua ; 2) une alliance avec les partisans de Somoza. On peut dire que ces deux éléments sont maintenant réunis. » (*Ibid.*, p. 3.)

La commission concluait que toute aide des Etats-Unis aux forces mercenaires devait prendre fin. (*Ibid.*, p. 4.)

14. Le gouvernement de Reagan a rejeté la conclusion de la commission des renseignements tendant à mettre fin aux « activités secrètes » contre le Nicaragua. Décidant au lieu de cela une nouvelle escalade dans l'importance et la nature des activités militaires contre le Nicaragua, il a de nouveau autorisé un accroissement des effectifs de l'armée mercenaire, ainsi qu'une modification des tactiques employées. C'est ainsi qu'en juin 1983 la CIA a informé les commissions des renseignements que la force avait été portée à 8000 hommes. Au début de juillet 1983, les commissions ont appris que la force comptait désormais de 8000 à 10 000 hommes. En même temps, de nouvelles tactiques étaient employées. Des unités mercenaires étaient de nouveau déployées dans des camps situés à l'intérieur du Nicaragua. Cette fois, cependant, au lieu de restreindre leurs activités aux régions relativement isolées, ces unités avaient pour ordre d'attaquer les agglomérations et de frapper d'importants objectifs économiques. De leur côté, les unités mercenaires basées au Honduras se massaient à la frontière en préparation d'une série d'assauts à grande échelle.

15. Les 27 et 28 juin 1983, la chambre des représentants a discuté de l'opportunité d'adopter une loi pour mettre fin à l'appui que les Etats-Unis apportaient à l'armée mercenaire. Au cours du débat, plusieurs représentants ayant assisté à des réunions d'information de la CIA consacrées aux « activités secrètes » ont décrit le but et l'objectif de ces activités.

M. Edward Boland, président de la commission restreinte permanente de la chambre des représentants pour les renseignements, a informé ses collègues que « le but et la mission de l'opération sont de renverser le Gouvernement du Nicaragua » (129 *Congressional Record*, H.5748, 27 juillet 1983).

M. Lee Hamilton, lui aussi membre de la commission des renseignements, a déclaré ce qui suit :

« L'intention du gouvernement ne saurait être dissociée des buts et des activités des groupes militaires que nous appuyons. Les *Contras* ont ouvertement annoncé leur intention de « libérer le Nicaragua », et leurs activités, l'importance de leurs effectifs, la gravité du conflit, les objectifs qu'ils choisissent, tout cela s'accorde avec une telle intention ... Les *Contras* ont pour but d'abattre les sandinistes. Nous appuyons actuellement une vaste armée à l'intérieur du Nicaragua. On ne peut plus contester que nous menions une guerre de mercenaires au Nicaragua pour renverser le gouvernement de ce pays. » (129 *Congressional Record*, H.5725, 27 juillet 1983.)

M. Wyche Fowler, autre membre de la commission des renseignements, a informé ses collègues « qu'il n'y avait eu aucun soulèvement intérieur des Nicaraguayens contre le gouvernement sandiniste avant que les Etats-Unis n'aient décidé d'en financer un » (129 *Congressional Record*, H.5752, 27 juillet 1983).

The Majority Leader of the House of Representatives, James Wright, also a member of the Intelligence Committee, advised his colleagues that the purpose of the U.S.-supported activities was to overthrow the Government of Nicaragua, and that such activities violate international law :

“Those whom we have recruited, trained, financed, equipped and sent into that country state unequivocally that their purpose is to overthrow the government of that country. For us to say that it is otherwise really is to evade the fact and render ourselves subject to the censure of our friends and colleagues throughout the hemisphere . . .” (129 *Congressional Record*, H.5837, 28 July 1983.)

* * *

“Our acts in Nicaragua, the so-called covert acts which are not covert at all, in equipping and financing and maintaining some 12,000 troops in Nicaragua, is regarded throughout Latin America as a reckless invasion. It frightens them. They think it is a time bomb that is going to set off a conflagration throughout the hemisphere.

They regard this as a violation of the Organization of American States Charter. As a matter of plain fact, I think it is, because what we have done, quite frankly — and let us be honest with ourselves — has been to finance an invasion from outside of a sovereign country.” (129 *Congressional Record*, H.5729, 27 July 1983.)

Representative Michael Barnes, Chairman of the Subcommittee on Western Hemisphere Affairs of the House Foreign Affairs Committee, stated that U.S. sponsorship and direction of the mercenary forces was no longer a secret :

“[A]s everybody in this room knows, as everybody in the world knows, what the United States decided to do was to unilaterally hire 10,000, 12,000 maybe in the future 20,000, 50,000 we do not know how many people, to invade Nicaragua . . .” (129 *Congressional Record*, H.5833, 28 July 1983.)

At the conclusion of the debate, the House of Representatives voted to terminate all U.S. support for the mercenary forces (129 *Congressional Record*, H.5881-82, 28 July 1983).

16. Because the Senate did not concur, the vote of the House of Representatives did not result in the end of United States use of military force against Nicaragua. In fact, immediately after the vote, the administration increased the level of U.S. military activities against Nicaragua far beyond that previously prevailing. President Reagan approved a new CIA plan calling for expansion of the mercenary army to 12,000-15,000 men, and emphasizing the importance of destroying vital economic installations, and inflicting maximum harm on the Nicaraguan Government. The plan was incorporated into a new “presidential finding” authorizing increased “covert activities” against Nicaragua. The “finding” was presented in written form to the Senate and House intelligence committees on 20 September 1983. It dropped all pretense that the “covert activities” were aimed at arms interdiction or Cuban military installations and clearly

Le chef de la majorité à la chambre des représentants, M. James Wright, lui aussi membre de la commission des renseignements, a expliqué à ses collègues que les activités appuyées par les Etats-Unis avaient pour but de renverser le Gouvernement du Nicaragua, et que de telles activités constituaient une violation du droit international :

« Ceux que nous avons recrutés, entraînés, financés, équipés et envoyés dans ce pays déclarent sans équivoque que leur but est d'y renverser le gouvernement. Si nous disons qu'il en va différemment, nous nous dérobons en réalité devant les faits, et nous nous exposons à la censure de nos amis et collègues dans tout l'hémisphère... » (129 *Congressional Record*, H.5837, 28 juillet 1983.)

* * *

« Nos actes au Nicaragua, ces actes dits secrets qui ne sont pas secrets du tout, quand nous équipons, finançons et entretenons quelque 12 000 hommes au Nicaragua, tous les peuples d'Amérique latine les considèrent comme une invasion aventureuse. Cela les effraie. Ils pensent que c'est une bombe à retardement qui va déclencher une conflagration dans tout l'hémisphère.

Ils y voient une violation de la Charte de l'Organisation des Etats américains. Et je crois en effet que c'en est une, car ce que nous avons fait, bien franchement — soyons honnêtes envers nous-mêmes —, cela consiste à financer l'invasion, menée de l'extérieur, d'un pays souverain. » (129 *Congressional Record*, H.5729, 27 juillet 1983.)

M. Michael Barnes, président de la sous-commission des affaires de l'hémisphère occidental de la commission des affaires étrangères de la chambre, a affirmé que le financement et la direction des forces mercenaires par les Etats-Unis n'étaient plus un secret :

« Comme chacun le sait dans cette salle, comme chacun le sait dans le monde, ce que les Etats-Unis ont décidé de faire, cela a été d'embaucher unilatéralement 10 000, 12 000 et peut-être à l'avenir 20 000 ou 50 000 personnes, nous se savons pas combien, pour envahir le Nicaragua. » (129 *Congressional Record*, H.5833, 28 juillet 1983.)

A l'issue du débat, la chambre des représentants a voté la cessation de toute aide des Etats-Unis aux forces mercenaires. (129 *Congressional Record*, H.5881-82, 28 juillet 1983.)

16. Faute de l'accord du Sénat, le vote de la chambre des représentants n'a pas mis un terme à l'emploi de la force militaire par les Etats-Unis contre le Nicaragua. Au contraire, immédiatement après le vote, le Gouvernement des Etats-Unis a porté les activités militaires américaines contre le Nicaragua à un niveau très supérieur. Le président Reagan a approuvé un nouveau plan de la CIA prévoyant que les effectifs de l'armée mercenaire seraient amenés à 12 000 ou 15 000 hommes, et soulignant qu'il importait de détruire des installations économiques vitales et de nuire dans toute la mesure du possible au Gouvernement du Nicaragua. Ce plan a fait l'objet d'une nouvelle « décision présidentielle », qui autorisait des « activités secrètes » plus intenses contre le Nicaragua. Ladite « décision » a été présentée sous forme écrite aux commissions des renseignements du Sénat et de la chambre le 20 septembre 1983. Tout effort pour

identified the program's purpose as destabilization of the Nicaraguan Government and coercion of the Government to adopt new domestic and foreign policies.

17. At the same time, large numbers of U.S. military forces were deployed in such a manner as to provide support for attacks on Nicaragua by the mercenary army. In *August 1983*, the United States commenced its largest-ever military maneuvers in Honduras, under the name of "Ahuas Tara II" ("Big Pine II"). At times, the number of U.S. troops participating in the maneuvers exceeded 5,000. Large quantities of U.S. arms, ammunition and other military equipment were brought to Honduras. Many of the exercises brought U.S. troops close to the Nicaraguan border. When the maneuvers commenced, flotillas of U.S. naval warships were sent to patrol the waters off both of Nicaragua's coasts. The first to arrive was the aircraft carrier U.S.S. *Ranger*, which, together with its five-warship escort, remained off Nicaragua's Pacific Coast for 19 days. This armada was replaced by a seven-warship fleet headed by the battleship U.S.S. *New Jersey*, which continued the patrol through the end of August. Meanwhile, the U.S.S. *Coral Sea*, another aircraft carrier, and its five-warship escort group, patrolled Nicaragua's Atlantic Coast. Senior officials of the U.S. Administration and military publicly stated that a principal purpose of these deployments was to threaten and intimidate Nicaragua. In addition, according to Adolfo Calero, titular head of the mercenary force, the presence of these large U.S. military forces provided a "shield" for a stepped-up military campaign by the mercenaries. Mr. Calero explained that the U.S. forces would "stop the Sandinistas from going into Honduras" in pursuit of mercenary units based or seeking sanctuary in that country. He further stated that "there is a stage being set up" for some "spectacular" actions by the mercenary army. "Everything adds up to the downfall of the Sandinista government", he said. "It has to happen, if not by the end of this year; then by the beginning of next year." The Big Pine II maneuvers lasted, without interruption, until 8 February 1984 — a period of almost six months. During this period, the mercenary army, relying on the U.S. "shield" and pursuant to the new CIA plan incorporated in the President's most recent finding, stepped up its military campaign and carried out a number of "spectacular" — as well as deadly and destructive — attacks against Nicaragua.

On 3 *September 1983*, a mercenary unit attacked El Guayo, Matagalpa province, kidnapped 18 peasants and burned their houses. All of the peasants were found with their throats slit.

On 8 *September 1983*, two Cessna aircraft attacked the Augusto C. Sandino International Airport in Managua, destroying passenger facilities. One of the airplanes was shot down by ground fire. Registration documents found in the wreckage disclosed that the downed plane had been owned by two U.S. companies that work under contract with the CIA. On the same date, CIA-trained saboteurs blew up oil storage and pipeline facilities at Puerto Sandino on Nicaragua's Pacific Coast.

On 2 *October 1983*, U.S.-directed mercenaries attacked oil storage facilities at Benjamin Zeledon on Nicaragua's Atlantic Coast, causing the loss of

prétendre que les « activités secrètes » visaient les trafics d'armes ou les installations militaires cubaines y était abandonné, et il y était clairement indiqué que le programme avait pour but de déstabiliser le Gouvernement du Nicaragua et de le contraindre à adopter une nouvelle politique intérieure et extérieure.

17. En même temps, d'importantes forces militaires des Etats-Unis étaient déployées de manière à appuyer les attaques menées contre le Nicaragua par l'armée mercenaire. En août 1983, les Etats-Unis ont commencé les plus vastes manœuvres militaires qu'ils eussent jamais organisées au Honduras, sous le nom de *Ahuas Tara II* (« Grand Pin II »). A certains moments, les effectifs des Etats-Unis participant à ces manœuvres ont dépassé 5000 hommes. De grandes quantités d'armes, de munitions et d'autres matériels militaires des Etats-Unis ont été apportées au Honduras. Nombre d'exercices ont amené les soldats des Etats-Unis à proximité de la frontière du Nicaragua. Au début des manœuvres, des escadres de la marine des Etats-Unis ont été envoyées patrouiller les eaux au large des deux côtes du Nicaragua. La première unité arrivée sur les lieux fut le porte-avion *Ranger*, qui, avec son escorte de cinq navires de guerre, est resté dix-neuf jours au large de la côte Pacifique du Nicaragua. Cette force a été remplacée par sept navires de guerre regroupés autour du cuirassé *New Jersey*, qui a continué à patrouiller jusqu'à la fin d'août. Pendant ce temps, le porte-avion *Coral Sea*, escorté de cinq unités, patrouillait la côte atlantique du Nicaragua. D'importants représentants du Gouvernement et de l'armée des Etats-Unis ont déclaré que l'un des buts principaux de ces déploiements était de menacer et d'intimider le Nicaragua. De plus, selon Adolfo Calero, chef en titre des mercenaires, ces importantes forces militaires américaines devaient, par leur présence, servir de « bouclier » à une campagne militaire plus active des mercenaires. Selon M. Calero, les forces des Etats-Unis devaient « empêcher les sandinistes de pénétrer au Honduras » à la poursuite des unités mercenaires basées dans ce pays, ou qui y cherchaient asile. Il a ajouté : « On prépare la scène » par des actions « spectaculaires » de l'armée mercenaire : « au bout du compte, on arrivera à la chute du gouvernement sandiniste. Cela doit arriver, sinon à la fin de l'année, au moins au début de l'année prochaine. » Les manœuvres Grand Pin II ont duré sans interruption jusqu'au 8 février 1984, soit près de six mois. Pendant cette période, l'armée mercenaire, s'appuyant sur le « bouclier » des Etats-Unis et mettant à exécution le nouveau plan de la CIA repris dans la conclusion la plus récente du Président, a intensifié sa campagne militaire et effectué contre le Nicaragua nombre d'attaques « spectaculaires », autant que mortelles et destructrices.

Le 3 septembre 1983, une unité de mercenaires attaquait El Guayo, dans la province de Matagalpa, enlevant dix-huit paysans et brûlant leurs maisons. Tous les paysans ont été retrouvés égorgés.

Le 8 septembre 1983, deux appareils Cessna attaquaient l'aéroport international Augusto C. Sandino, à Managua, détruisant les installations destinées aux passagers. L'un des appareils ayant été abattu par un tir anti-aérien, les documents d'immatriculation trouvés dans l'épave ont révélé que l'avion était la propriété de deux sociétés des Etats-Unis qui travaillent pour le compte de la CIA. A la même date, des saboteurs formés par la CIA faisaient sauter l'oléoduc et les réservoirs pétroliers de Puerto Sandino, sur la côte pacifique du Nicaragua.

Le 2 octobre 1983, des mercenaires dirigés par les Etats-Unis attaquaient les réservoirs pétroliers de Benjamin Zeledon, sur la côte atlantique du

324,000 gallons of fuel – enough to have supplied the entire coastal region with fuel for 30 days.

On *10 October 1983*, a combined air and sea attack demolished five oil storage tanks in the port of Corinto, destroying more than 3.2 million gallons of gasoline and diesel fuel (a large portion of Nicaragua's fuel reserves), injuring 112 persons and forcing the evacuation of more than 20,000 townspeople because of raging fires and the danger of explosions.

On *14 October 1983*, the oil pipeline at Puerto Sandino was again sabotaged, this time by mercenary frogmen using sophisticated underwater explosive devices.

On *18 October 1983*, 400 mercenaries attacked Pantasma, Jinotega, killing 47 persons, including farm workers, engineers and architects. They also robbed a bank and destroyed ten tractors and trucks, a sawmill, agricultural warehouses and government offices.

18. During this period, senior officials of the United States Government publicly acknowledged the fact of United States financial and other support for the mercenary army and explained the objective of that support. For example, Fred C. Ikle, Under Secretary of Defense for Policy, stated on *12 September 1983*, that the United States “must prevent consolidation of a Sandinista régime in Nicaragua” (Speech to Baltimore Council on Foreign Relations, Baltimore, Maryland). On *19 October 1983*, President Reagan, while addressing a news conference, was asked whether it was “proper” for the CIA to be involved in planning and supplying equipment for the attack on Corinto. The President responded: “I do believe in the right of a country when it believes that its interests are best served to practice covert activity.” This “right” exists, according to President Reagan, because “covert actions have been a part of government and a part of government's responsibilities for as long as there has been a government” (Transcript of News Conference by the President, issued by the Office of the Press Secretary to the President).

19. The next day, on *20 October 1983*, the House of Representatives again debated whether U.S. support for the mercenary army should continue. The Chairman of the Permanent Select Committee on Intelligence, Mr. Boland, reported to his colleagues on the principal developments since they had previously debated this question, three months earlier :

“What has happened since July 28 ? The most alarming change has been the expansion of the war in Nicaragua . . . It is now an air and sea war. Insurgents have engaged in bombing raids on Nicaraguan cities, airports, and harbors. Targets have been economic, such as the oil storage tanks in Corinto and the electrical generating plant and oil pipeline in Puerto Sandino. The ground war has heated up again – with deeper penetrations of insurgent forces into the central highlands and large-scale clashes between insurgent and Sandinista troops.

* * *

Nicaragua, causant la perte de 324 000 gallons de combustible – quantité suffisante pour alimenter toute la région côtière en combustible pendant trente jours.

Le 10 octobre 1983, une attaque combinée par air et par mer démolissait cinq réservoirs pétroliers dans le port de Corinto, détruisant plus de 3,2 millions de gallons d'essence et de diesel (une grande partie des réserves de combustible du Nicaragua), blessant cent douze personnes et obligeant à évacuer plus de 20 000 habitants de la ville en raison des incendies qui faisaient rage et des dangers d'explosion.

Le 14 octobre 1983, l'oléoduc de Puerto Sandino était de nouveau saboté, cette fois par des hommes-grenouilles mercenaires utilisant des engins explosifs sous-marins perfectionnés.

Le 18 octobre 1983, 400 mercenaires attaquaient Pantasma, dans la province de Jinotega, tuant quarante-sept personnes, parmi lesquelles des ouvriers agricoles, des ingénieurs et des architectes. En même temps ces mercenaires volaient et détruisaient dix tracteurs ou camions, une scierie, des entrepôts agricoles et des bureaux de l'administration.

18. Au cours de cette période, de hautes personnalités du Gouvernement des Etats-Unis ont publiquement reconnu la réalité du soutien financier et autre fourni par les Etats-Unis à l'armée mercenaire, et ont expliqué le but de ce soutien. Par exemple, M. Fred C. Ikle, sous-secrétaire à la défense pour les questions de politique générale, a déclaré le 12 septembre 1983 que les Etats-Unis « doivent empêcher la consolidation d'un régime sandiniste au Nicaragua ». (Discours au Baltimore Council on Foreign Relations, à Baltimore, Maryland.) Le 19 octobre 1983, le président Reagan, interrogé au cours d'une conférence de presse sur le point de savoir s'il était « correct » que la CIA eût participé à la préparation de l'attaque sur Corinto et fourni du matériel, a répondu : « Je crois au droit d'un pays de mener une action secrète quand il pense qu'elle sert le mieux ses intérêts. » Ce « droit » existe, selon le président Reagan, parce que « les activités secrètes ont toujours fait partie des activités et des responsabilités du gouvernement, depuis qu'il existe un gouvernement. » (Transcription de la conférence de presse du Président, publiée par le bureau de l'attaché de presse du Président.)

19. Le lendemain 20 octobre 1983, la chambre des représentants a débattu de nouveau la question de savoir si le soutien des Etats-Unis à l'armée mercenaire devait se poursuivre. Le président de la commission restreinte permanente pour les renseignements, M. Boland, a fait rapport à ses collègues sur les principaux événements intervenus depuis leur dernier débat sur cette question, trois mois auparavant :

« Que s'est-il produit depuis le 28 juillet ? Le changement le plus inquiétant est l'expansion de la guerre au Nicaragua ... Il s'agit maintenant d'une guerre aérienne et maritime. Les rebelles effectuent des raids de bombardement sur les villes, les aéroports et les ports du Nicaragua. Les cibles sont des cibles économiques, telles que les réservoirs pétroliers de Corinto ou la centrale électrique et l'oléoduc de Puerto Sandino. La guerre terrestre s'est à nouveau intensifiée – avec des pénétrations plus profondes des forces rebelles dans les plateaux du centre et des heurts importants entre les rebelles et les troupes sandinistes. »

* * *

[T]he administration has reformulated its position on the war in Nicaragua in a new Presidential finding. The finding authorizes the continuation of the present program. The scope of activities which are authorized is very broad, and no way limited to arms interdiction. It includes keeping the military pressure on the Sandinistas. Its bottom line is continuation of the war." (129 *Congressional Record*, H.8390, 20 October 1983.)

Representative Hamilton, also a member of the Intelligence Committee, gave a similar report :

"I think the most significant developments that have occurred since we met in July are two : One, we have a new finding submitted by the administration which considerably expands the purposes of that operation ; and, two, the war in fact has expanded.

The covert war continues and it has expanded. We now see a new strategy. That strategy is to target economic targets like electrical plants and storage facilities, and fighting in the cities." (129 *Congressional Record*, H.8416, 20 October 1983.)

Other members of the House of Representatives explicitly reaffirmed that the purpose and objective of the "covert activities" was to overthrow the Government of Nicaragua :

"The current Reagan administration arms interdiction program in Nicaragua is, by our own admission, a front for covert American military intervention against the Government of Nicaragua . . . [I]t is apparent that the Reagan administration is now directly involved in efforts to overthrow the Sandinista government." (Statement of Representative Doug Walgren, 129 *Congressional Record*, H.8422, 20 October 1983.)

"Today U.S. tax dollars are being directed against the Sandinista government in an effort to overthrow that government from power." (Statement of Representative Berkley Bedell, 129 *Congressional Record*, H.8423, 20 October 1983.)

"Appropriating funds with the intention of overthrowing the legal and recognized government of another member of [the Organization of American States], in this case the Government of Nicaragua, clearly violates the charter of the OAS." (Statement of Representative James Coyne, 129 *Congressional Record*, H.8424, 20 October 1983.)

Representative Michael Barnes, Chairman of the Subcommittee on Western Hemisphere Affairs of the House Foreign Affairs Committee, who had recently returned from a trip to Nicaragua, where he met with leaders of the Nicaraguan Government, made the following statement :

"Myth would have it that the covert operations are designed to force the Nicaraguans to the negotiating table. But the trouble with that is that the Nicaraguans were already there. Nicaragua has been trying to have talks with the Reagan Administration all along. It is not Nicaragua that will not negotiate. It is us. Nicaragua has long since demonstrated its willingness to address our security concerns on the sole condition that we be prepared to address their security concerns.

« [L']exécutif a redéfini sa position sur la guerre au Nicaragua dans une nouvelle conclusion présidentielle. Ce texte autorise la continuation du programme actuel. La gamme des activités qui sont autorisées est très large, et ne se limite pas du tout à empêcher les armes de circuler. Elle comprend le maintien d'une pression militaire sur les sandinistes. Elle prévoit en fait la poursuite de la guerre. » (129 *Congressional Record*, H.8390, 20 octobre 1983.)

Le représentant Hamilton, également membre de la commission des renseignements, a parlé dans le même sens :

« Je pense que les deux éléments nouveaux depuis notre session de juillet sont les suivants : premièrement, il y a une nouvelle conclusion du gouvernement, qui élargit considérablement les buts de cette opération ; deuxièmement, la guerre s'est effectivement élargie.

La guerre clandestine continue, et elle s'est élargie. On voit apparaître maintenant une stratégie nouvelle. Cette stratégie est d'attaquer des cibles économiques, telles que les centrales électriques et les réservoirs, et de se battre dans les villes. » (129 *Congressional Record*, H.8416, 20 octobre 1983.)

D'autres membres de la chambre des représentants ont explicitement réaffirmé que le but et l'objectif des « activités secrètes » étaient de renverser le Gouvernement du Nicaragua :

« Le programme du gouvernement Reagan pour l'interdiction de la circulation d'armes au Nicaragua est, de notre propre aveu, une façade pour une intervention militaire américaine clandestine contre le Gouvernement du Nicaragua... Il est évident que le gouvernement Reagan participe maintenant de façon directe aux efforts faits pour renverser le gouvernement sandiniste. » (Déclaration du représentant Doug Walgren, 129 *Congressional Record*, H.8422, 20 octobre 1983.)

« L'argent des contribuables des Etats-Unis est maintenant employé contre le gouvernement sandiniste en vue de renverser ce gouvernement. » (Déclaration de la représentante Berkley Bedell, 129 *Congressional Record*, H.8423, 20 octobre 1983.)

« Voter des crédits destinés au renversement du gouvernement légal et reconnu d'un autre pays membre [de l'Organisation des Etats américains], en ce cas le Gouvernement du Nicaragua, est une violation manifeste de la charte de l'OEA. » (Déclaration du représentant James Coyne, 129 *Congressional Record*, H.8424, 20 octobre 1983.)

Le représentant Michael Barnes, président de la sous-commission des affaires de l'hémisphère occidental de la commission des affaires étrangères de la chambre des représentants, qui était récemment rentré d'un voyage au Nicaragua, où il avait rencontré des dirigeants du Gouvernement nicaraguayen, a fait la déclaration suivante :

« On voudrait nous faire croire que les opérations secrètes sont destinées à obliger les Nicaraguayens à négocier. L'ennui, c'est que les Nicaraguayens sont déjà prêts à négocier. Le Nicaragua a toujours essayé d'avoir des entretiens avec le gouvernement Reagan. Ce n'est pas le Nicaragua qui ne veut pas négocier : c'est nous. Le Nicaragua s'est déclaré depuis longtemps disposé à discuter de nos préoccupations en matière de sécurité, à la seule condition que nous soyons prêts à discuter de leurs préoccupations en matière de sécurité.

The only thing that the Nicaraguans will not negotiate about is their revolution. And here we get to the real purpose of the covert operations. They are designed to overthrow the Nicaraguan revolution.

[T]his Government cannot be overthrown at any acceptable cost. If we install our own Government in Managua, that will not be the end of the civil war, it will be the beginning of it. Thousands of Nicaraguans will die. And the conflict will not be confined to Nicaragua. Our attempt to overthrow this Government is going to be disastrous – disastrous for Nicaragua, disastrous for Central America, disastrous for the inter-American system, disastrous for the interests and the credibility of the United States.” (129 *Congressional Record*, H.8394, 20 October 1983.)

At the conclusion of the debate, a majority of the members of the House of Representatives again voted to terminate the “covert activities” against Nicaragua (129 *Congressional Record*, H.8432-33, 20 October 1983).

20. Again the Senate refused to concur, and again the Reagan Administration rejected the conclusions reached by the House of Representatives. In *November 1983*, new legislation was enacted appropriating an additional \$24,000,000 to finance the “covert activities”. This legislation, which was incorporated into U.S. domestic law on *8 December 1983*, explicitly states that the \$24,000,000 is to be used for the purpose of “supporting, directly or indirectly, military or paramilitary operations in Nicaragua”. In *late December 1983*, within weeks of the enactment of the new U.S. legislation, nine separate mercenary task forces – each consisting of approximately 400 men – invaded northern Nicaragua from Honduras. The invaders were repelled, but at a cost of 151 Nicaraguan dead and 140 wounded. In *January and February 1984*, there were more than 155 mercenary attacks against Nicaragua, resulting in 254 additional Nicaraguan dead and wounded.

21. On *11 January 1984*, a U.S. Army UH-1H helicopter, providing logistical support to a mercenary attack force, penetrated Nicaraguan air space and was shot down by ground fire. The U.S. Government, after initially denying the violation of Nicaraguan air space, subsequently admitted that the aircraft was over Nicaraguan territory when it was brought down.

22. In *March 1984*, the mercenary attacks intensified and escalated beyond all previous levels. More than 6,000 mercenaries invaded Nicaragua in the largest assault on Nicaraguan territory to date. The mercenaries have also introduced new and more destructive weapons and equipment. Among these are high-speed attack boats, manufactured in the United States and equipped with 850 horsepower engines, 50 mm. machine guns and 20 mm. cannons. Based at the Honduran port of San Lorenzo, these boats have attacked Nicaraguan ports and coast facilities on more than 10 occasions, and have strafed foreign commercial vessels with machine-gun fire.

23. As this case is filed, heavy fighting is still taking place and casualties are running high. In *March* alone, 155 Nicaraguans were killed and 159 wounded. Moreover, simultaneously with this invasion, the mercenary forces announced that they had mined the Nicaraguan ports of Corinto, Puerto Sandino and El Bluff. Already, five foreign commercial vessels – from Panama, the Netherlands, Great Britain, Japan and the USSR – have been damaged by exploding mines, and many others have cancelled shipments to and from Nicaragua to avoid this danger. As a consequence, Nicaragua’s essential imports and ability to engage in

La seule chose sur laquelle les Nicaraguayens ne sont pas prêts à négocier, c'est leur révolution. Et c'est là qu'est le véritable but des opérations secrètes : elles sont destinées à renverser la révolution nicaraguayenne.

[C]e gouvernement ne peut être renversé à un prix acceptable. Si nous installions notre propre gouvernement à Managua, ce ne serait pas la fin de la guerre civile, c'en serait le commencement. Des milliers de Nicaraguayens mourraient. Et le conflit ne serait pas limité au Nicaragua. Notre tentative pour renverser ce gouvernement va être désastreuse – désastreuse pour le Nicaragua, désastreuse pour l'Amérique centrale, désastreuse pour le système interaméricain, désastreuse pour les intérêts des Etats-Unis et leur réputation. » (129 *Congressional Record*, H.8394, 20 octobre 1983.)

A l'issue du débat, une majorité des membres de la chambre des représentants a de nouveau voté en faveur de la cessation des « activités secrètes » contre le Nicaragua (129 *Congressional Record*, H.8432-33, 20 octobre 1983).

20. De nouveau le Sénat a refusé de se prononcer dans le même sens, et de nouveau le gouvernement Reagan a rejeté les conclusions de la chambre des représentants. En novembre 1983, de nouvelles dispositions législatives ont été adoptées en vue d'allouer 24 millions de dollars de plus au financement des « activités secrètes ». Ces dispositions, qui sont devenues loi interne des Etats-Unis le 8 décembre 1983, indiquent explicitement que ces 24 millions doivent être utilisés pour « soutenir directement ou indirectement des opérations militaires ou paramilitaires au Nicaragua ». Fin décembre 1983, quelques semaines après l'adoption de ces nouvelles dispositions législatives, neuf unités spéciales de mercenaires, composées chacune d'environ 400 hommes, ont envahi le nord du Nicaragua à partir du Honduras. Les envahisseurs ont été repoussés, mais au prix de 151 morts et 140 blessés nicaraguayens. En janvier et février 1984, il y a eu plus de 155 attaques de mercenaires contre le Nicaragua, qui ont causé 254 morts et blessés nicaraguayens de plus.

21. Le 11 janvier 1984, un hélicoptère UH-1H de l'armée des Etats-Unis, qui fournissait un appui logistique à une unité d'attaque mercenaire, a pénétré dans l'espace aérien nicaraguayen et a été abattu par tir antiaérien. Le Gouvernement des Etats-Unis, après avoir d'abord nié cette violation de l'espace aérien nicaraguayen, a admis par la suite que l'appareil se trouvait au-dessus du territoire du Nicaragua lorsqu'il avait été abattu.

22. En mars 1984, les attaques mercenaires se sont intensifiées, atteignant un niveau sans précédent. Plus de 6000 mercenaires ont envahi le Nicaragua, au cours de la plus grande attaque contre le territoire nicaraguayen à cette date. Les mercenaires ont aussi introduit des armes et des matériels nouveaux et plus destructifs, dont des vedettes ultra-rapides, fabriquées aux Etats-Unis et équipées de moteurs de 850 chevaux, de mitrailleuses de 50 mm et de canons de 20 mm. Basées dans le port hondurien de San Lorenzo, ces vedettes ont attaqué les ports du Nicaragua et les installations côtières à plus de dix reprises, et ont mitraillé des navires de commerce étrangers.

23. Au moment du dépôt de la présente requête, de durs combats continuent à se dérouler, et les pertes sont élevées. Rien qu'au mois de mars, 155 Nicaraguayens ont été tués, et 159 blessés. En outre, et en même temps que cette invasion, les forces mercenaires ont annoncé qu'elles avaient miné les ports nicaraguayens de Corinto, Puerto Sandino et El Bluff. D'ores et déjà, cinq navires de commerce étrangers – appartenant au Panama, aux Pays-Bas, à la Grande-Bretagne, au Japon et à l'URSS – ont été endommagés par des explosions de mines, et de nombreux autres ont renoncé, pour éviter ce danger, à se

normal maritime commerce are seriously threatened. As part of this campaign to impede Nicaragua's imports and international commerce, mercenary units have repeatedly sabotaged trucks carrying needed commodities as they cross into Nicaragua from Honduras. On 7 March 1984, mercenaries blew up a government-owned fuel truck carrying 8,000 gallons of propane gas as it entered Nicaragua at Playas Somoto.

24. To continue and further escalate these "covert activities" against Nicaragua, President Reagan is now urging the Congress to appropriate an additional \$21,000,000 for these CIA-directed activities. A statement issued on the President's behalf on 8 March 1984, reported that :

"The President today requested the Congress to provide \$21 million in additional funding for fiscal year 1984 for activities of the Central Intelligence Agency. The request will provide funds necessary to continue certain activities of the Central Intelligence Agency . . ." (Statement of the Press Secretary to the President.)

On 28 March 1984, in an interview with the *New York Times*, President Reagan said that the United States will continue supporting the mercenaries fighting the Government of Nicaragua unless Nicaragua changes its internal policies. As this case is filed, the Congress is actively considering appropriation of the \$21,000,000 in additional funding requested by the President.

rendre au Nicaragua ou à en partir. Le résultat est que les importations indispensables du Nicaragua, et sa capacité de se livrer à un commerce maritime normal, sont sérieusement menacées. Dans le cadre de cette campagne pour entraver les importations et le commerce international du Nicaragua, les unités mercenaires ont à plusieurs reprises saboté des camions transportant des marchandises nécessaires au pays au moment de leur entrée au Nicaragua, venant du Honduras. Le 7 mars 1984, des mercenaires ont fait exploser à Playas Somoto un camion citerne de l'administration transportant 8000 gallons de gaz propane, alors qu'il entrait au Nicaragua.

24. Afin de poursuivre et d'augmenter encore ces « activités secrètes » contre le Nicaragua, le président Reagan demande maintenant au Congrès de voter un crédit supplémentaire de 21 millions de dollars pour ces activités dirigées par la CIA. Selon une déclaration faite au nom du Président le 8 mars 1984 :

« Le Président a aujourd'hui demandé au Congrès de fournir 21 millions de crédits supplémentaires pour l'année fiscale 1984, destinés aux activités de la Central Intelligence Agency. Cette demande fournira les fonds nécessaires à la poursuite de certaines activités de cette agence... » (Déclaration de l'attaché de presse du Président.)

Le 28 mars 1984, dans un entretien accordé au *New York Times*, le président Reagan a dit que les Etats-Unis continueraient à soutenir les mercenaires combattant le Gouvernement du Nicaragua, à moins que le Nicaragua ne modifie sa politique intérieure. Au moment du dépôt de la présente requête, le Congrès examine cette autorisation demandée par le Président pour des crédits supplémentaires de 21 millions.

NUMBER OF
ATTACKS

EXHIBIT 1

NUMBER OF ARMED ATTACKS BY MERCENARY FORCES
MONTH BY MONTH, FROM MARCH 1981 TO MARCH 1984

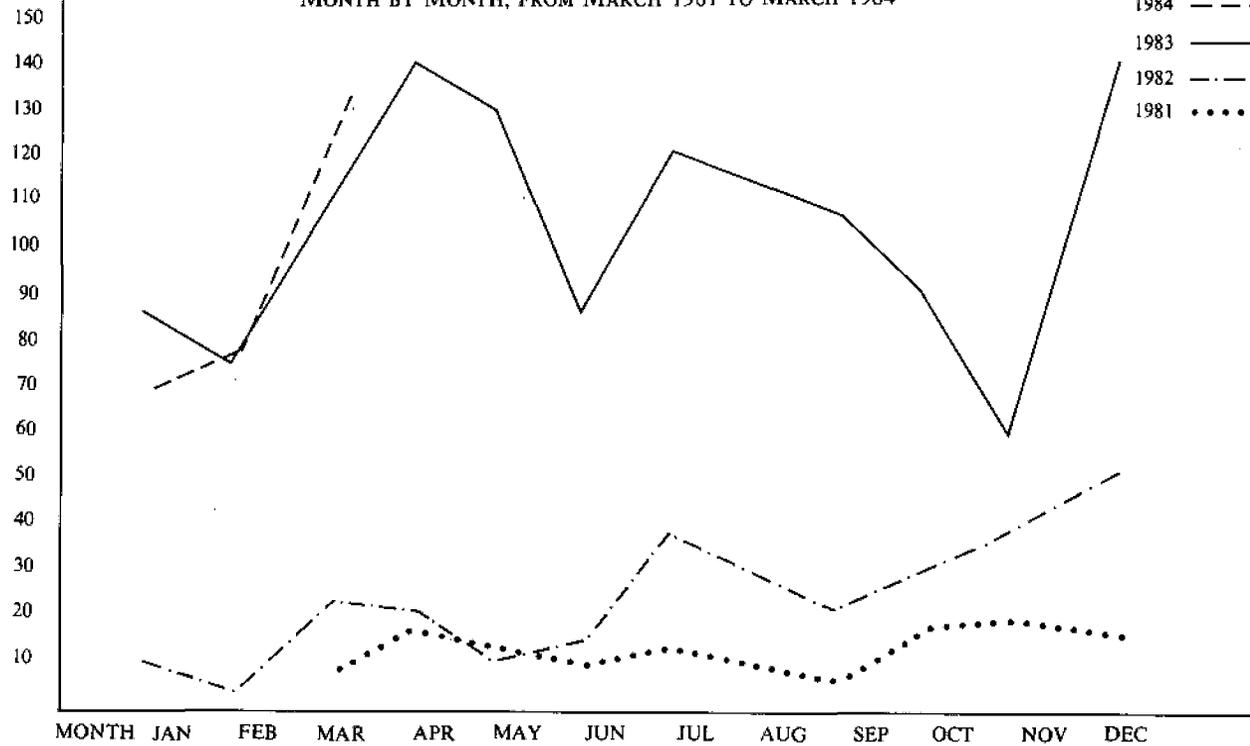
YEAR

1984 - - - -

1983 ————

1982 - · - · -

1981 ······



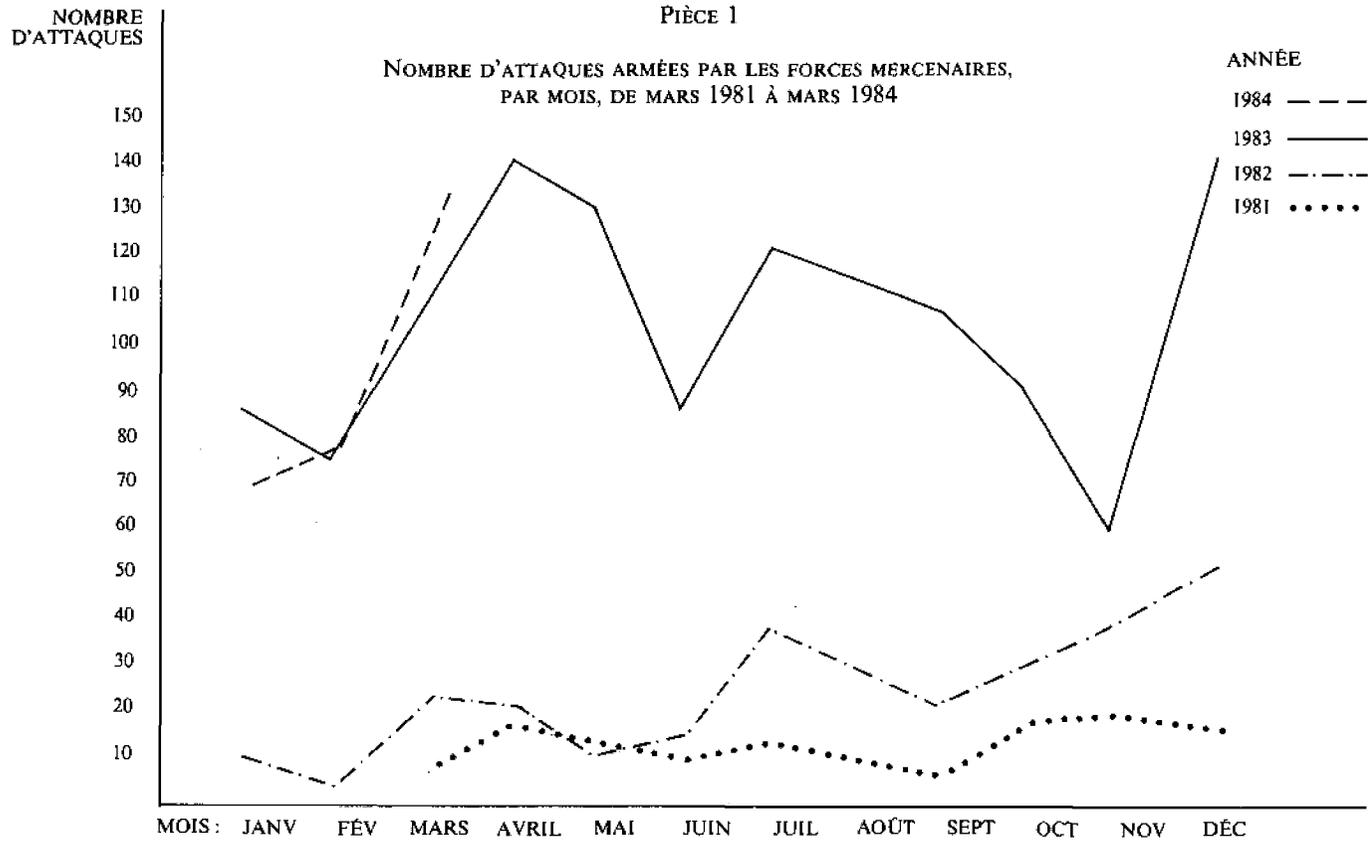


EXHIBIT 2

NUMBER OF NICARAGUANS KILLED, WOUNDED AND KIDNAPPED IN ARMED
ATTACKS FROM MARCH 1981

<i>Year</i>	<i>Killed</i>	<i>Wounded</i>	<i>Kidnapped</i>
1981	53	13	7
1982	114	52	91
1983	1030	1323	1153
1984 (January to March)	261	314	113
Total	1458	1702	1364

PIÈCE 2

NOMBRE DE NICARAGUAYENS TUÉS, BLESSÉS OU ENLEVÉS
AU COURS D'ATTAQUES ARMÉES DEPUIS MARS 1981

<i>Année</i>	<i>Tués</i>	<i>Blessés</i>	<i>Enlevés</i>
1981	53	13	7
1982	114	52	91
1983	1030	1323	1153
1984 (de janvier à mars)	261	314	113
Total	1458	1702	1364

AFFIDAVIT

I, Miguel D'Escoto Brockmann, certify and declare the following :

1. I am Foreign Minister of the Republic of Nicaragua. My official duties include overall responsibilities for conducting and monitoring relations between Nicaragua and other countries, including the United States.

2. My official responsibilities include monitoring the events in Nicaragua that result from attacks by military and paramilitary forces located outside of Nicaragua. I receive regular reports from the relevant government ministries, including Defense and Interior, with respect to military and paramilitary actions in and against Nicaragua. The facts stated in the Application concerning these activities are, to the best of my knowledge, true.

3. In my official capacity, I have closely monitored United States actions with respect to Nicaragua. Through the Nicaraguan Embassy in Washington, D.C., I receive regular reports on the actions and statements of officials of the United States Administration and of the Congress. These reports are the basis for the statements in the Application concerning actions by the United States Administration and the Congress of the United States. The facts stated in the Application concerning these activities are, to the best of my knowledge, true.

(Signed) Miguel D'ESCOTO BROCKMANN,
Foreign Minister,
Republic of Nicaragua.

ATTESTATION

Je soussigné, Miguel d'Escoto Brockmann, certifie et déclare :

1. Que je suis ministre des affaires étrangères de la République du Nicaragua. Au titre de mes fonctions officielles, j'ai la responsabilité générale de la conduite et de la supervision des relations entre le Nicaragua et les autres pays, dont les Etats-Unis ;

2. Que, dans le cadre de mes responsabilités officielles, j'ai à faire le point des événements qui résultent au Nicaragua des attaques menées par des forces militaires ou paramilitaires installées hors du pays. Je reçois régulièrement des ministères compétents, parmi lesquels le ministère de la défense et le ministère de l'intérieur, des rapports sur les actions militaires et paramilitaires menées au Nicaragua ou contre le Nicaragua. Les faits exposés dans la requête au sujet de ces activités sont, à ma connaissance, véridiques ;

3. Que, dans le cadre de mes fonctions officielles, j'observe de façon détaillée l'action des Etats-Unis à l'égard du Nicaragua. Je reçois régulièrement de l'ambassade du Nicaragua à Washington, D.C., des rapports sur les actions et les déclarations des représentants officiels du Gouvernement et du Congrès des Etats-Unis. Les affirmations faites dans la requête au sujet des actions du Gouvernement et du Congrès des Etats-Unis sont fondées sur ces rapports. Les faits indiqués dans la requête au sujet de ces activités sont, à ma connaissance, véridiques.

Le ministre des affaires étrangères
de la République du Nicaragua,

(Signé) MIGUEL D'ESCOTO BROCKMANN.

PRINTED IN THE NETHERLANDS